

Cultural Extravaganza

华彩

SINGAPORE
新加坡华族

2025 ↗
2024 ↗
2023 ↗
2022 ↗
2021 ↗
2019 ↗
2018 ↗
2017 ↗

Presented by Singapore Chinese Cultural Centre 新加坡华族文化中心

What is Cultural Extravaganza?

To celebrate the opening of Singapore Chinese Cultural Centre (SCCC), Cultural Extravaganza was launched in 2017 to showcase the vibrancy and distinctiveness of local Chinese arts and culture.

什么是 “华彩”？

年度文化盛会“华彩”于2017年随着新加坡华族文化中心 (SCCC) 的开幕首次推出，旨在展现新加坡华族文化与艺术的丰富多彩。



Cultural Extravaganza 华彩2025

Cultural Extravaganza 华彩2025

Presented by Singapore Chinese Cultural Centre 新加坡华族文化中心

9 MAY—7 JUN
Celebrating SINGAPO人 Arts
敬本土 · 展艺术

Celebrating SINGAPO人 Arts

SCCC's annual flagship festival returns from 9 May to 7 June 2025 with a range of programmes by Nine Years Theatre, Dance Ensemble Singapore, Ding Yi Music Company, and other notable local arts and cultural groups. Through theatre, dance, music and cross-disciplinary performances, the festival showcases a refreshing and innovative take on our Singapore Chinese culture.

敬本土 · 展艺术

“华彩2025”于5月9日至6月7日举行，为观众呈献一系列精彩节目。九年剧场、聚舞坊和鼎艺团及其他本地知名的艺术与文化团体将通过舞台剧、舞蹈、音乐和跨艺术领域的表演，让观众感受“SINGAPO人”艺术的独特魅力。

Event Highlights 活动亮点



家厨成厨

呈献: 新加坡华族文化中心

制作: 九年剧场

经营三代的潮州餐馆“金香园”热气腾腾，菜香四溢，但厨房里却上演着一场父子大战——父亲坚持传统，小儿子远赴法国学艺归来，誓要创新，结果炒出了满锅的矛盾！

“金香园”的未来，究竟是坚守经典老味道，还是大胆加点“新香料”？

一场关于美食与亲情的爆炒之战，《家厨成厨》热锅已开，好戏即将上桌，欢迎入席！

新加坡文化遗产节旗下活动

语言: 活动将以华语进行，包含少量法语及方言，并附有英文字幕。

Home Kitchen

Presented By: Singapore Chinese Cultural Centre

Produced By: Nine Years Theatre

At Gim Hiang Restaurant, a three-generation business, the dishes are hot, but the family tensions are hotter! A father clings to tradition, while his French-trained son stirs up bold new flavours. Will they preserve the past or spice up the future? Can they find common ground, or will their bond go up in flames? A sizzling clash of food, culture, and love—*Home Kitchen* serves up a deliciously heartwarming family showdown!

Held in conjunction with Singapore Heritage Festival

Language: Conducted in Mandarin with some French and dialect, with English subtitles.



舞。宫。格

呈献: 新加坡华族文化中心

制作: 聚舞坊

《舞。宫。格》运用九宫格舞台装置，呈现一场多感官艺术盛宴，探索舞蹈与多种艺术形式之间的无限可能。九种不同的艺术类别——粤剧、音乐、戏剧、投影、装置艺术、娘惹服饰、摄影、马来皮影戏与书法——在舞台上交错融合。透过空间、声音与情感的互动，这座装置构建出一个富有层次的动态网络，突破传统艺术界限，激发全新的表达方式。它不仅是一场表演，更是一种沉浸式体验，邀请观众进入一个流动且不断变化的艺术空间。在这个体验中，舞蹈与其他艺术形式彼此对话、交融，共同启发创作的新连结。

Intersections

Presented By: Singapore Chinese Cultural Centre

Produced By: Dance Ensemble Singapore

Celebrating 31 years of innovation, Dance Ensemble Singapore (DES) presents *Intersections*, a sensory installation set in an ever shifting nine-square grid formation that explores the connections between dance and different art forms namely Cantonese opera, music, theatre, multimedia art, installation, Peranakan fashion, photography, wayang kulit and calligraphy.



LOVE穿越时空

呈献: 新加坡华族文化中心

制作: LOVE972

在武吉知马保护区的深处, 隐藏着一扇尘封972年的时空门。这扇充满神秘色彩的门, 曾是人间与传说世界之间的桥梁。如今, 历经近千年, 它即将再次开启, 掀起一场谁也无法预料的风波……

《LOVE 穿越时空》以穿越奇幻为背景, 探讨爱情在变幻莫测的时光洪流中, 是否仍能找回它的归宿? 能否冲破岁月的桎梏? 在命运的跌宕起伏中依然坚守如初? 那些跨越千年的情感, 在时光流转中是否依旧能触动人心, 让人铭记不忘?

千万别错过这部充满欢笑与感动的舞台剧! 它一定会让您开怀大笑, 热泪盈眶, 回味无穷!

语言: 活动将以华语进行, 附英文字幕。

LOVE Across Time: No Expiry Date!

Presented By: Singapore Chinese Cultural Centre

At Bukit Timah Reserve, a mystical portal has reopened, allowing legendary lovers from Chinese mythology to cross through. Stranded here in modern day Singapore when the portal last opened 972 years ago, the legendary White and Green Snake Sisters take on the role of “love consultants” as they help these mythological lovers navigate the quirks of modern living and find their place in this new reality

Language: Conducted in Mandarin (with English subtitles).



华彩绽放歌声飞扬

呈献: 新加坡华族文化中心

制作: 鼎艺团

在《消逝中……》系列的最终篇章中, 鼎艺团以华乐室内乐为媒介, 引领观众踏上一场感人至深的旅程, 重现逐渐消逝的新加坡传统手工艺。这场音乐会向新加坡渐行渐远的匠心技艺致敬, 以悠扬的旋律诉说狮头制作、藤编工艺与马来传统宋谷帽制作背后的匠人精神与辛酸历程, 并结合现场手工艺展示, 表达对传统艺术的敬仰。音乐会不仅提醒我们, 这些技艺是文化身份的象征, 更是值得铭记、珍视, 并世代相传的文化瑰宝。

新加坡文化遗产节旗下活动

Disappearing Series...: The Last Episode

Presented By: Singapore Chinese Cultural Centre

Produced By: Ding Yi Music Company

In this last episode of its *Disappearing...* series, Ding Yi Music Company bridges past and present through Chinese chamber music, breathing life into Singapore's fading artisanal traditions by honouring the artistry of lion dance head-making, rattan weaving and Malay *songkok* making. Through music and craft showcases, the concert seeks to remind audiences that traditional trades are not just relics of the past but living cultural treasures to be preserved and celebrated.

Held in conjunction with Singapore Heritage Festival



聚 3.0

呈献: 新加坡华族文化中心, 新加坡国家青年华乐团

在指挥连汶华的带领下, 新加坡国家青年华乐团团友音乐会《聚3.0》隆重回归, 汇聚历届优秀团员, 共同演绎华乐新篇章。音乐会曲目丰富多元, 包括气势磅礴的《庆典序曲》、展现多元文化融合的《Jewel of Srivijaya》, 以及现代改编的《Ghibli 宅急便》等, 彰显音乐的独特魅力与SNYCO的辉煌传承。千万别错过!

Reunion 3.0

Presented By: Singapore Chinese Cultural Centre,
Singapore National Youth Chinese Orchestra

Under the baton of Lien Boon Hua, the SNYCO Alumni Concert returns with *Reunion 3.0*, featuring a diverse repertoire ranging from the majestic *Celebration Overture* to the cross-cultural *Jewel of Srivijaya* to *Ghibli's Delivery Service* and more. Don't miss it!



墨韵 – 致敬林子平

呈献: 新加坡华族文化中心, 新加坡华乐团

新加坡华乐团携手新加坡华族文化中心, 联合呈献“文化巨人音乐会”系列, 致敬杰出艺术家的生平与成就。由首席指挥郭勇德执棒的“墨韵 – 致敬林子平”音乐会, 聚焦已故2003年文化奖得主——画家林子平先生。音乐会以他的创作为灵感, 结合艺术人生、创作理念与创新精神, 通过音乐与视觉艺术的双向对话, 展现并叙述新加坡独特的文化故事与艺术声音。

Symphony of Ink: A Musical Tribute to Lim Tze Peng

Presented By: Singapore Chinese Cultural Centre,
Singapore Chinese Orchestra

In *Symphony of Ink: A Musical Tribute to Lim Tze Peng*, SCO will be honouring the late calligrapher and painter Lim Tze Peng, recipient of the Cultural Medallion in 2003. Through a blend of music and visual elements, the concert pays tribute to both his life and art, presenting a distinctive artistic voice and crafting a tale that is uniquely SINGAPOREAN.



香料的任务

呈献: 新加坡华族文化中心

制作: 个·体工作室

《香料的任务》讲述了一段关于本地小贩与灶神携手展开的奇妙旅程，他们共同寻找失传叁巴辣椒食谱中遗失的食材。这部以感官体验为核心的戏剧演出，将带领儿童及观众探索叁巴辣椒的原始食材，同时深入了解不同种族的文化交融如何丰富新加坡美食，展现本地多元饮食文化的独特魅力。

语言: 戏剧将以华语进行。

The Spice Mission

Presented By: Singapore Chinese Cultural Centre

Produced By: The Solitude Movement

The *Spice Mission* follows a local hawker and the God of Kitchen on a journey across Singapore to find the missing ingredients from a lost sambal chilli recipe. This sensory-based theatrical performance introduces children and audiences to the raw ingredients of sambal chilli, helping them understand how contributions from different races enrich Singaporean cuisine.

Language: Conducted in Mandarin.



华彩 · 绽放

呈献: 新加坡华族文化中心

制作: 聚舞坊

以汇演形式，在新加坡华族文化中心广场汇聚聚舞坊艺术苑校的年轻舞者，呈现一场融合舞蹈、武术与语言艺术的精彩盛宴。

Radiance . Flourish

Presented By: Singapore Chinese Cultural Centre

Produced By: Dance Ensemble Singapore

A dance performance that brings together the young dancers from DES Performing Arts Academy at SCCC's Concourse, to showcase the vibrancy of local dance scene.



被风雨淋湿的那一天

呈献: 新加坡华族文化中心

制作: 异点剧场

《被风雨淋湿的那一天》带您重温昔日的甘榜生活，并回顾新加坡为改善住房条件而推行的“居者有其屋”计划。这场演出不仅激发小朋友对新加坡住屋历史的好奇心，还营造邻里社区的归属感与参与感，同时推广华文华语与方言，让观众在沉浸式体验中感受新加坡的独特人文情怀。

新加坡文化遗产节旗下活动

语言: 活动将以华语进行，包含少量粤语和马来语。

When the Storm Comes

Presented By: Singapore Chinese Cultural Centre

Produced By: Bitesize Theatre

When the Storm Comes revisits the way of life during kampong days and Singapore's initiatives to improve and modernise public housing. The performance aims to ignite curiosity amongst children in the Singapore's housing history, and create a sense of community and solidarity amongst neighbours.

Held in conjunction with Singapore Heritage Festival

Language: Conducted in Mandarin with a bit of Cantonese and Malay.



欢喜来唱歌

呈献: 新加坡华族文化中心

制作: Wiz Media Productions

“欢喜来唱国歌”（华彩版）将在“520”当天推出特别企划！

经典方言与华语金曲，搭配才华洋溢的本地歌手，将碰撞出怎样的精彩火花？三位主持人又准备了哪些惊喜环节等您发现？

购票支持，或在线上同步欣赏，千万别错过这场音乐盛宴！

Happy Sing-Along (CE Edition)

Presented By: Singapore Chinese Cultural Centre

Produced By: Wiz Media Productions

Happy Sing-along: Cultural Extravaganza edition hits the stage on May 20, a date that means “I love you” in modern Chinese slang. Join us for a concert featuring classic Mandarin songs and timeless dialect tunes about love – and grab your tickets before they are sold out (or join us online)!

Cultural Extravaganza 华彩2024

8 May—30 Jun

(Re)presenting Our
SINGAPO人 Treasures
经典重现 代代精彩

SINGAPO
新加坡华

Cultural Extravaganza 华彩2024

Presented by Singapore Chinese Cultural Centre 新加坡华族文化中心



Cultural Extravaganza 2024

Cultural Extravaganza returns to bring our distinctive SINGAPO人 culture in the spotlight! This year's festival features an exciting lineup of 10 programmes comprising performances and exhibitions by renowned local arts groups. Come enjoy our SINGAPO人 Treasures from 8 May to 30 June this year!

经典重现 代代精彩

“华彩”文化节精彩回归! 本地著名艺术团体加入阵容, 呈献10项精彩节目, 通过演出和展览凸显我们独特的本土华族文化。今年5月8日至6月30日, 让我们一起传承新加坡华族文化的艺术精髓。



[WATCH Cultural Extravaganza Launch Video 2024](#)

Event Highlights 活动亮点



典妻

呈献: 新加坡华族文化中心, 南华潮剧社

该剧由中国著名编剧罗怀臻根据宁波籍作家柔石先生的小说《为奴隶的母亲》改编创作。

民国年间, 南方农村的一户贫苦人家。丈夫谋生计屡屡受挫, 并染上赌博酗酒, 幼子春宝又久病不愈, 穷困逼迫之下, 丈夫以一百块大洋将妻子典出三年。妻子泪别病儿和丈夫, 委委屈曲地走出旧家, 迈入新家门槛。

新家的主人是年长的秀才。因为秀才娘子多年不育, 又不允许丈夫纳妾, 所以典妻借腹, 传宗接代。新家是富裕的, 秀才对妻也似乎不坏, 可妻还是惦记着旧家, 惦记着儿子。一年后, 随着妻和秀才生的儿子秋宝的降临, 妻也似乎渐渐融进了新家。秀才甚至信誓旦旦地许诺妻, 要在三年期满后正式纳她为妾。

秋宝的百日庆典, 亲夫突然来了, 这下又唤醒了妻对春宝和旧家的怀念。尤其是秀才夫妇竟当面诬陷妻的亲夫偷窃, 并且也无情地辱骂和羞辱妻的时候, 妻终于明白了自己的实际地位, 她对秀才的一丝幻想也随之破灭了。期满回家的日子, 妻竟不能和秋宝再见一面, 妻的心又将要不由自主地留在这个伤心而又屈辱的“家”。

妻的归家之路是这样的漫长, 一颗母亲的心被掰成了两半, 她只能再次幻想着, 幻想着亲夫能够改掉恶习, 重新振作; 幻想着春宝的病能够治好, 健康活着; 幻想着一家三口的亲情团聚……可是, 当妻终于跨进自家门槛的时候, 她的儿子春宝已经病得奄奄一息……

语言: 活动将以潮州话进行, 附中文字幕。

[下载《典妻》节目册。](#)

The Pawned Wife

Presented by: Singapore Chinese Cultural Centre, Nam Hwa Opera

“The Pawned wife” is an ambitious new production by Nam Hwa Opera, featuring an award winning International production team and local Teochew opera talents.

Based on a novel “The Enslaved Mother” and written by Chinese playwright Luo Huaizhen, the opera brings to life the poignant and tragic tale of a woman married into poverty.

Caught in the vicious cycle of unemployment, drinking and gambling habits, the woman’s husband agreed to pawn his wife for one hundred silver coins after their only son fell sick and they have no means of seeking treatment.

Under the contract, the poor man’s wife will become the interim concubine of a wealthy but elderly scholar for three years. Yearning for an heir, the scholar hopes that the poor man’s wife can conceive and give him a son which she did a year later. The scholar even promised to take her in as a concubine but when the contract comes to an end, the bitter reality sets in.

She and her husband were both humiliated and her new son forcefully taken away from her. Torn between the past and the present, her dream of reunion with her family was cruelly shattered, when she realized her husband has not turned over a new leaf and her sick son was on the verge of death...

Language: Conducted in Teochew (with English and Chinese subtitles).

[Download The Pawned Wife e-programme booklet here.](#)



爵士也华彩 2024

呈献: 新加坡华族文化中心, 新加坡爵士协会

新加坡爵士协会和新加坡华族文化中心将再度携手呈献《爵士也华彩2024》! 这是自2019年推出以来的第五个《爵士也华彩》音乐会。

《爵士也华彩2024》邀请到著名英语及粤语歌手杜丽莎。在新加坡爵士协会交响乐团 (JASSO) 高级副音乐总监陈伟祥的带领下, 沉浸在首首耳熟能详的中文经典和流行歌曲中。

本地粤语歌手黄伟深以及创作歌手龚芝怡也会参与演出。

语言: 活动将以英语、华语和粤语进行。

[下载《爵士也华彩 2024》节目册。](#)

Jazz It Up! A Jazzy Celebration of Chinese Songs 2024

Presented by: Singapore Chinese Cultural Centre, Jazz Association (Singapore)

Jazz Association (Singapore) (JASS) returns with the fifth instalment of the Jazz It Up! series: A Jazzy Celebration of Chinese Songs 2024!

Jazz It Up! 2024 will highlight renowned English and Cantonese pop singer Teresa Carpio (杜丽莎). The concert will also feature local Cantonese singer Wysom Wong (黄伟深) and singer-songwriter Serene Koong (龚芝怡).

Enjoy an evening of jazzy renditions of well-loved Chinese evergreens and modern-classic songs performed by the Jazz Association Singapore Orchestra (JASSO), led by JASS Senior Associate Music Director Weixiang Tan.

Language: Conducted in English, Mandarin and Cantonese.

[Download Jazz It Up! A Jazzy Celebration of Chinese Songs 2024 e-programme booklet here.](#)



起承转合

呈献: 新加坡华族文化中心、淡马锡基金会与馨乐团

馨乐团将以音乐会《起承转合》庆祝创立20周年，展示由20位新加坡创意人才创作的10首作品，其中包括新加坡文化奖得主Dr. Kelly Tang，14岁的音乐天才Nathanael Koh，资深音乐制作人George Leong，爵士大师Chok Kerong，备受敬仰的音乐制作人Evan Low，2024年国庆庆典音乐总监Bang Wenfu等的作品。音乐会将让您沉浸在音乐丰富多变的旅途中，展示新加坡独特的多元文化，跨越国籍，突显新加坡艺术无尽的文化交融。

语言: 活动将以英语进行，附中文字幕。

[下载《起承转合》节目册。](#)

The Singaporean Composers Series

Presented by: Singapore Chinese Cultural Centre, Temasek Foundation, The TENG Company

A celebration of 20 years of the TENG Ensemble and its signature East-West fusion music and instruments!

The Singaporean Composers Series features 10 commissioned works across genres by 20 composers, producers, filmmakers and designers.

Immerse yourself in a musical odyssey that showcases the unique diversity of Singaporean artistry, alongside four documentaries featuring the producers and composers!

Featuring the works of:

- Cultural Medallion recipient Dr Kelly Tang
- Jazz maestro Chok Kerong
- Veteran music producer George Leong
- Esteemed music producer Evan Low
- National Day Parade 2024 Music Director Bang Wenfu
- 14-year old musical genius Nathanael Koh
- And more!

Language: Conducted in English (with English and Chinese subtitles).

[Download The Singaporean Composers Series e-programme booklet here.](#)



“消逝中...”：古早童谣叮当响

呈献: 新加坡华族文化中心

制作: 鼎艺团

鼎艺团再推出第三版《“消逝中。。。 ” 系列: 古早童谣叮当响》音乐会，同听众重温童年。

继第一版以乞巧节和第二版以潮州刺绣和大香手工艺品大主题，此次将聚焦介绍专属新加坡音乐文化遗产—童谣。由客卿指挥郭勇德精心策划，音乐会将复兴消逝中的著名华族、马来族及印度族童谣，融合新时代音乐呈现方式，为经典儿歌注入新鲜血液。

别错过一起重温儿时童谣的机会，共见证一场超越时间的文化音乐盛宴。

客卿指挥: 郭勇德

作曲家: 吴多才博士、梁洁莹

研究顾问: 陈鸣奎

合唱团指挥: 冯时泽

合唱团: 合悦唱团

印度笛与演唱: Raghavendran Rajasekaran

语言: 活动将以华语进行，附中文字幕。

Disappearing Series...: Childhood Melodies of Yesteryears

Presented By: Singapore Chinese Cultural Centre

Produced By: Ding Yi Music Company

Ding Yi Music Company is set to captivate audiences once again with the upcoming third edition of their cultural series. Building upon the success of the first edition, which celebrated the Qi Xi Festival, and the second edition that showcased Teochew Embroidery and Giant Joss Stick handicrafts, this installment will shine a spotlight on the rich tapestry of Singapore's musical heritage.

Helmed by Guest Conductor Quek Ling Kiong, the concert aims to revive the charm of vanishing dialect nursery rhymes and iconic Singapore folk songs from Chinese, Malay, and Indian traditions. These timeless melodies will be presented with a contemporary twist, blending the old and the new for a fresh and modern appeal.

Don't miss the chance to be part of this immersive experience, where the past and present harmonise in a celebration of Singapore's musical diversity, promising to be a cultural extravaganza that transcends time and resonates with the soul of the Lion City.

Guest Conductor: Quek Ling Kiong

Composers: Dr Goh Toh Chai, Zechariah and Liong Kit Yeng

Research Advisor: Tan Beng Luan

Choir Conductor: Pang Sze Cheg, Acid

Choir: Chordinate Singers

Indian Flute & Singer: Raghavendran Rajasekaran

Language: Conducted in Mandarin (with English and Chinese subtitles).



聚 2.0

呈献: 新加坡华族文化中心, 新加坡国家青年华乐团

由新加坡国家青年华乐团客席指挥连汶华执棒, 前团员SNYCO Alumni Collective 再度齐聚一堂, 重新演绎经典曲目!

团员们将呈献由文化奖得主罗伟伦作曲的《海上第一人 — 郑和》第一乐章《海路》、著名作曲家卢亮辉作曲的《春》, 以及广受欢迎、融合流行音乐作品的《北京一夜》和《望春风》。

另外, 深受喜爱的广东音乐经典《旱天雷》也将融入现代元素, 必定让你耳目一新。此外, 游戏玩家们, 千万不能错过团员们演奏的《原神- 璃月之音》。华乐回响、精彩无限!

语言: 活动将以中英双语进行(无附字幕)。

[下载《聚 2.0》节目册。](#)

Reunion 2.0

Presented by: Singapore Chinese Cultural Centre, Singapore National Youth Chinese Orchestra

Singapore National Youth Chinese Orchestra (SNYCO) Alumni Collective returns with Reunion 2.0!

Look out for modern twists to songs such as

- Admiral of the Seven Sea by the Cultural Medallion recipient Law Wai Lun
- Spring by renowned composer Lo Leung Fai
- Popular fusion pop pieces such as One Night in Beijing and Spring Breeze
- The beloved Cantonese classic Dry Thunderstorm
- Genshin Impact's Sounds of Liyue, for youths by youths!

A reunion of musical minds under the baton of SNYCO Guest Conductor Lien Boon Hua, Reunion 2.0 is not to be missed.

Language: Conducted in English and Mandarin (with no subtitles).

[Download Reunion 2.0 e-programme booklet here.](#)



华彩绽放歌声飞扬

呈献: 新加坡华族文化中心

制作: 合悦唱团、南洋客属总会合唱团、新加坡合唱艺术家、南方艺术研究会、歌弦合唱团

《华彩绽放 歌声飞扬》旨在提升合唱的古典艺术, 提供本地合唱团表演的平台以及重现经典。表演也将展示传统合唱音乐丰富的文化底蕴并强调其在文化景观中的意义。

作为曾经是新加坡最具代表性的传统表演之一, 《华彩绽放 歌声飞扬》希望透过演出复兴和保留这项传统艺术形式。

五组合唱团将带来精彩演出!

1. 合悦唱团 (6月8日及9日)
2. 南方艺术研究会 (6月8日及9日)
3. 南洋客属总会合唱团 (6月8日及9日)
4. 歌弦合唱团 (6月8日)
5. 新加坡合唱艺术家 (6月9日)

语言: 活动将以华语进行。

A Choral Extravaganza

Presented By: Singapore Chinese Cultural Centre
Produced By: Chordinate Singers, Nanyang Hakka Federation Choir, Singapore Choral Artists, Southern Arts Society, The Vocal Consort

Be blown away by this choral performance – the first in Cultural Extravaganza's history!

A Choral Extravaganza highlights the classical art of choral singing, by showcasing local talents and re-interpreting classics.

Once a prominent musical tradition in Singapore, A Choral Extravaganza seeks to revive and maintain the legacy of this classical art form, emphasising its significance in the cultural landscape.

Featuring the powerful voices of:

1. Chordinate Singers (8 and 9 June)
2. Southern Arts Society (8 and 9 June)
3. Nanyang Hakka Federation Choir (8 and 9 June)
4. The Vocal Consort (8 June)
5. Singapore Choral Artists (9 June)

Language: Conducted in Mandarin.



遇·见：梁文福作品音乐会

呈献：新加坡华族文化中心，新加坡华乐团

两场音乐会门票因反应热烈，均已售罄！

《遇·见：梁文福作品音乐会》由新加坡华乐团与新加坡华族文化中心诚意呈献。新加坡文化奖及新加坡华族文化贡献奖得主梁文福不仅是新谣的代表人物，他那音乐与文学精彩交融的文艺人生更是引人入胜。在这场音乐会里，我们将会以散文诗般的叙述形式，把梁文福不同阶段的歌曲创作与华乐相结合，与您一起踏上他的音乐旅程：可“遇”，可“见”。

四位歌手包括董姿彦、田伟鸿、刘晋旭和汤薇恩。

语言：音乐会将主要以华语为主进行。

Encounter: Liang Wern Fook's Composition Showcase

Presented By: Singapore Chinese Cultural Centre, Singapore Chinese Orchestra

Encounter: Liang Wern Fook's Composition Showcase is presented by SCO and Singapore Chinese Cultural Centre. In this concert, SCO will bring Liang's xinyao compositions, created at various stages of his musical career, together with Chinese orchestral music. These pieces invite the audience to join the Cultural Medallion and Singapore Chinese Cultural Contribution Awards recipient on a retrospective musical journey, during which you might encounter more than a few surprises.

Featured vocalists include Joanna Dong, George Chan, Ric Liu and Chriz Tong.

Language: Conducted mainly in Mandarin.



必要麦克白

呈献：新加坡华族文化中心

制作：国大学生事务处旗下的国大艺术中心

为了重燃他们十年前对艺术的热情，一群前中文戏剧社成员再次聚集上演《麦克白》。重返剧场后，他们开始重新检视自己的人生选择，并重新思考缠绕许久的问题——艺术在他们生活中的意义和目的是什么？

由吴美蓉执导，冯国峻作曲和倪恩辉指挥的《必要麦克白》是新加坡国立大学中文戏剧社与新加坡国立大学华乐团的合作。此演出将探索成功、志愿和成就感对现代人们的意义。

这非一般的剧场体验结合了生动的戏剧表演与精彩的华乐演奏，是一场独特的视听飨宴。

语言：活动将以华语进行，附中文字幕。

[下载《必要麦克白》节目册。](#)

Essentially Macbeth

Presented By: Singapore Chinese Cultural Centre

Produced By: Centre for the Arts, NUS Office of Student Affairs

Essentially Macbeth tells the story of a group of ex-drama club members coming together to stage Macbeth in order to rekindle their passion for the arts they felt 10 years ago. By coming back to theatre, they find themselves re-examining their life choices and asking the same question they had before – what is the meaning and purpose of the arts in their lives?

Directed by Judy Ngo, with an original score composed by Phang Kok Jun and conducted by Moses Gay, Essentially Macbeth is a collaboration between NUS Chinese Drama and NUS Chinese Orchestra and explores what success, ambition and fulfilment mean to today's generation.

Not your ordinary theatre experience, this production promises a unique experience with actors and musicians performing alongside one another to dynamic live music.

Language: Conducted in Mandarin (with English and Chinese subtitles).

[Download Essentially Macbeth e-programme booklet here.](#)



诚心诚艺

呈献: 新加坡华族文化中心

由林增如策划的特展《诚心诚艺》展示了八位本地漫画家, 包括张汝器、刘抗、Shamsuddin H Akib、许锡勇、林木化、蔡兴顺、戴隐郎与关山美的漫画历程。

除了漫画家的生活和作品, 本次展览也反映了当时的政治动荡与时代变化。

八位漫画家的漫画作品以及许丰定和一些学生的作品凸显文化的传承。

语言: 展览说明以中英文呈现。

Devoted to Serve

Presented by: Singapore Chinese Cultural Centre

Devoted to Serve presents the stories of eight local prominent cartoonists – Tchang Ju Chi, Liu Kang, Shamsuddin H Akib, Koeh Sia Yong, Lim Mu Hue, Morgan Chua, Dai Yin Lang and Kwan Shan Mei.

This exhibition, curated by Lim Cheng Tju, explores the lives and cartoons of these artists who made Singapore their home, amid the political upheaval and changing times.

The original art works are accompanied by works by local illustrator Koh Hong Teng and students from local schools, emphasising the continuing interest in cartoons across the generations.

Language: Exhibition text in English & Chinese.



校园名家书画: 从钟泗滨到林子平

呈献: 新加坡华族文化中心

特展《校园名家书画: 从钟泗滨到林子平》将展示本地学府所收藏的书画珍品。这些作品都出自名家之手, 其中包括陈文希、刘抗、陈宗瑞、蔡逸溪与何和应等毕业或曾经任教于公教中学、中正中学、德明政府中学、华侨中学和南洋女子中学校艺术家。此外, 访问过以上学府的知名海外艺术家, 如刘海粟所赠送的作品, 也将收录其中。

本次展览的许多展品甚少公开展出, 这也是它们首次一起公开亮相。从钟泗滨的油画到林子平的水墨作品, 此特展为公众提供了难得的机会, 让大家在欣赏这些艺术家的独特风格之余, 也能了解新加坡艺术从1950年代至今的发展与演变。

参展作品有油画、水墨画及书法作品, 可谓风格各异、百花齐放。本次展览由新加坡华族文化中心诚意举办。中心致力于推广本地丰富多彩而鲜为人知的艺术创作, 其中包括宗乡会馆 (展于2022年) 与报馆 (展于2023年) 所珍藏的书画作品。

语言: 展览说明以中英文呈现。

Treasures of Our Schools: From Cheong Soo Pieng to Lim Tze Peng

Presented By: Singapore Chinese Cultural Centre

Treasures of Our Schools: From Cheong Soo Pieng to Lim Tze Peng reveals little-seen works by renowned artists from the collections of local schools. Comprising important names such as Chen Wen Hsi, Liu Kang, Chen Chong Swee, Chua Ek Kay and Ho Ho Ying, these artists are distinguished alumni and teachers of Catholic High School, Chung Cheng High School, Dunman High School, Hwa Chong Institution, and Nanyang Girls' High School. The exhibition also includes works gifted by important overseas artists such as Liu Haisu, who had visited these schools.

Many of these works are seldom seen by the public. It is also the first time that these collections have been brought together for a joint showcase. From Cheong Soo Pieng's oil paintings to Lim Tze Peng's ink works, the exhibition offers a rare opportunity to appreciate the unique styles of these artists and the evolution of Singapore art from the 1950s to the present day.

The exhibited works comprise oil paintings, ink paintings, and calligraphy, in diverse styles. This exhibition is a continuation of SCCC's efforts to highlight the richness of Singapore's little-known art collections, such as those found in local Chinese clans (2022 exhibition) and newspapers (2023 exhibition).

Language: Exhibition text in English & Chinese.

Cultural Extravaganza 华彩 2023



Cultural Extravaganza 2023

Themed “(Re)presenting Culture Across Every Generation”, Cultural Extravaganza 2023 features renowned local art groups to spotlight the cross-generational aspect of our local Chinese culture.

This year, Cultural Extravaganza returns with 11 exciting programmes, including performances, concerts, talks, an exhibition and a TV festival, that will run from 12 May till 18 June.

Don't miss out on this exciting affair!

华彩2023

“华彩2023”将以“华丽重现，代代精彩”为主题，与不同领域的艺术团体携手呈献创意十足的节目，展现本土华族文化的传承。

从5月12日至6月18日，我们将为你带来11项精彩的节目，包括舞台剧、舞蹈、音乐会、讲座、特展以及电视节。

万勿错过！



WATCH Cultural Extravaganza Launch Video 2023



Representing Cultural Extravaganza: Cross-Cultural Character

As a personification of “(Re)presenting Culture Across Every Generation”, we present our cross-cultural character of the year.

Dressed up in a mix of traditional Chinese and Indian elements, the character represents the cross-cultural characteristic where Chinese Ruan music, Indian dance and Cantonese opera combine to produce an electrifying soundscape.

The cross-cultural character wields a clarinet on his left hand representing how Chinese evergreen songs are being re-presented in modern jazzy arrangements. Catch renowned Mandopop star Judy Ongg from the 1970s and Singapore’s award winning songwriter Lee Wei Song and Marcus Lee!

Curious about the calligraphy brush on the character’s right hand? It’s a tantalising hint of an exhibition, featuring the private collection of Zaobao and Qiu Zhai Art Studio with more than 200 artworks!

Aligned with the theme of passing traditions on to the next generation, the past Cultural Extravaganza characters who came before this year’s character show how the baton has been passed from one generation to the next. Keep your eyes peeled on this year’s programmes and see if you can spot any relevant traits on the cross-cultural character.

华彩2023 跨文化人物

今年，为了配合“华彩2023”的精神，体现主题“华丽重现，代代精彩”，让我们介绍今年的跨文化人物。

人物身穿富有传统华族和印族文化色彩的服饰，代表了跨文化性的节目，通过阮音乐、印度舞蹈和粤剧的融合，呈现一场前卫的听觉体验。

跨文化人物左手挥舞着单簧管，代表以爵士乐演绎华语经典歌曲和现代曲目。1970年代著名歌手翁倩玉和本地作曲家李伟松和李俊緯将在这场演出与你见面！

人物手上拿着的毛笔代表展示超过200幅艺术作品的“百年光华”画展。

以传承为主题，过去“华彩”人物的出现展示了传统文化的继承与保留。请继续浏览网站，查看更多关于“华彩2023”节目的精彩内容，看看你能不能够找出更多相对的特质！

Event Highlights 活动亮点



“绕梁一世情悠悠” 梁文福细说他的新谣旅程

呈献: 新加坡华族文化中心

新谣是新加坡上个世纪八十年代的本土音乐文化运动，梁文福博士是新谣的代表人物，他的创作深入人心，跨越世代，已成为珍贵的本土华族文化资产。梁博士将在这个分享会上结合自己的词曲叙述新谣与个人及群体的关系：从成长体验、自我意识、感情轨迹到身份认同。含蕴在新谣文本中的人生与历史，充满了本土情怀，且听梁文福娓娓道来。

级别: G (普通级) 适宜所有年龄层观赏。
语言: 活动以华语进行。

Liang Wen Fu shares his Xinyao Journey

Presented by: Singapore Chinese Cultural Centre

Xinyao was widely known as the local music and cultural movement in Singapore back in the 1980s. As an iconic figure of xinyao, Dr Liang Wen Fu has penned many songs which are deeply rooted in the hearts of many people spanning across different generations. These creations have since then become a precious local Chinese cultural asset which we called our own. In this sharing session, Dr Liang will share about his deeply-rooted songs celebrating Singapore's local Chinese cultural asset.

Rating: General
Language: Conducted in Mandarin.



告诉阳光

呈献: 新加坡华族文化中心
制作: TOY肥料厂

青春的创造力；为明天寄出的明信片；诗出未来的好天气——让我们告诉阳光！

《告诉阳光》一部以南洋大学诗社为背景的原创华语音乐剧。讲述了七十年代一群热爱诗歌与音乐的南大学生在诗社中开启了早期新谣的创作。这一幕幕的历史，将通过由张泛、杜南发和潘正镛所创作的一首首动听的诗乐来讲述。

请与我们翻开《故事》；点亮《传灯》回顾五十年代南洋大学的诞生；我愿为你画一张《小画》一起憧憬未来的美好。宇宙黑暗中的《长河》述说着我们六十年代的叛逆；时代的变迁让那时的少年感慨《相命佬》。走入阳光下的《湖畔》我们写诗弹琴；我《花赠》予你，请留住七十年代我们最美好的时刻。踏过坚石《走过青草地》；我们笑看《生命》的强大与脆弱，八十年代的我们如落日沉没大海，新时代的我们将重新进发《告诉阳光》今天的辉煌。

昨天的南大精神，由今天我们年轻一代的热血来浇灌。导演吴文德，携手新晋编剧郭毅杰，音乐总监陈慧玲带领四位优秀音乐剧演员和四位超能歌手同台演绎。让我们用歌声唱响那些被遗忘的诗歌，用心听听我们这一代的声音。

级别: G (普通级) 适宜所有年龄层观赏。
语言: 活动以华语进行，附英文和华文字幕。

[下载《告诉阳光》节目册。](#)

Ignite The Sun

Presented by: Singapore Chinese Cultural Centre
Produced by: Toy Factory Productions Ltd

Indulge in *shiyue*, an exquisite fusion of Chinese poetry and music with "Ignite The Sun", a Mandarin musical which brings you from the founding of Nanyang University in the 1950s to the birth of *shiyue* at its Chinese Poetry Club in the 1970s. Relive the creative fervour and youthful vivacity of these music and poetry lovers as they form a distinctive alliance that promises to ignite your imagination. The enthralling melodies, masterfully crafted by pioneering and gifted composer Zhang Fan and illustrious poets Toh Lam Huat and Pan Cheng Lui, will bring you back to a simpler time of pure artistic bliss.

Embark on a musical journey with 10 original songs of Singapore; we begin our "Story" in the 1950s under the warm glow of "Lanterns" which leads us into the vibrant lives of our student protagonists. In their small frame, they dreamed large, as captured by their carefree strokes in a "Small Painting". The 1960s brings about a dawn of change, a "Long Torrential River" that these young rebels must navigate to discover their inner selves as "Fortuitous Men", amid soaring emotions. During harsh times, poems become their melodies of solace by the "Lake", and they commemorate their tenacity and triumphs with a "Flower Gift" that blossoms to recall the best time of the 1970s. Ahead lies "A Vast Field" where their "Life" continues to be etched across the weathered walls of their journey. The despondent spirit of the 1980s has long gone, and a brand-new era has risen to "Ignite the Sun".

The legacy of Nanyang endures, even in the hearts of the younger generation today. Helmed by notable director Goh Boon Teck, promising playwright Quek Yee Kiat, and accomplished music director Elaine Chan, "Ignite The Sun" showcases the talents of four exceptional musical theatre performers and four skilled musicians on a single stage. The time has come to reignite the joy behind these poetic melodies and allow our voices to illuminate the path for generations to come.

Rating: General
Language: Conducted in Mandarin, with English and Chinese subtitles.

[Download Ignite The Sun e-programme booklet here.](#)



今后

联合呈献: 新加坡华族文化中心、韻樂房

《今后》把人物想象在多维空间里相遇后觉醒。过去是否会改变未来？抑或现今就是未来的模样？

探求我们对过去与现今所珍视的观念，透过对自我内心的省视去寻找未来的意义。穿梭在过去和现今之间，《今后》也为观众制造了一个展望未来想象的想象空间。

由本地阮演奏家蔡为仲饰演乐人 (Muso)、婆罗多舞者Sarenniya Ramathas饰演宁芙 (Nymph) 和新晋粤剧演员王俊明饰演采风郎 (Scribe) 将在这个不稳定的维度中揭开他们的故事与对话。而此次原创音乐剧《今后》由本地戏剧鬼才陈财龙执导，并由韻樂房制作，蔡为仲担任艺术总监。

级别: G (普通级) 适宜所有年龄层观赏。

语言: 活动将以中英双语和广东话进行。

[下载《今后》节目册。](#)

Present Past

Co-presented by: Singapore Chinese Cultural Centre and RuanAtWorkz Musical Arts (R.A.W.)

Present Past brings together the characters from different timelines and awakens them in this interdimensional space. Will the future be altered by the past or is the present simply a reflection of the future?

Present Past explores the values from the past, the present and finding the meaning of the future through self-discovery. By visiting these parallel timelines of past and present, the music theatrical production Present Past creates an imaginative space for you to redefine your future.

Featuring local ruan musician Neil Chua as Muso, Bharatanatyam dancer Sarenniya Ramathas as Nymph and up-and-coming Cantonese opera star Gary Ong as Scribe in a unique conversation as they unravel their stories in this erratic dimension. Present Past is an original production directed by experienced theatre director, Jeffrey Tan and produced by RuanAtWorkz Musical Arts with Neil Chua as the Artistic Director.

Rating: General

Language: Conducted in English, Mandarin and Cantonese.

[Download Present Past e-programme booklet here.](#)



爵士也华彩 2023

联合呈献: 新加坡华族文化中心与新加坡爵士协会

备受欢迎的《爵士也华彩2023》再次回归！旅日红星翁倩玉将携手新加坡爵士乐团带来多首她的代表作品，如《祈祷》和经典民谣《望春风》。获奖无数的华语流行音乐制作人兼作曲家李伟崧，以及本地创作歌手李俊伟也将献唱多首好歌。高级副音乐总监陈伟祥将担任本次音乐会的指挥。新加坡“摇摆之王”蒙特罗 (Jeremy Monteiro) (新加坡爵士乐协会执行董事兼音乐总监) 也将带来特别演出，让观众感受爵士音乐演绎华语歌曲的无限魅力！

级别: G (普通级) 适宜所有年龄层观赏。

语言: 活动将以中英双语进行。

[下载《爵士也华彩》节目册。](#)

Jazz It Up!

A Jazzy Celebration of Chinese Songs 2023

Co-presented by: Singapore Chinese Cultural Centre and Jazz Association (Singapore)

Jazz It Up! 2023 features renowned 1970s Mandopop star, multi-faceted Taiwanese singer and actress Judy Ongg (翁倩玉). She will be presenting some of her evergreen hit songs including “Prayer”《祈祷》and “Longing for the Spring Breeze”《望春风》.

Enjoy jazzy renditions of well-loved Chinese evergreens and modern-classic songs performed by the Jazz Association Singapore Orchestra (JASSO), led by Senior Associate Music Director Weixiang Tan, with a special appearance by Singapore’s “King of Swing” and JASS Executive and Music Director, Jeremy Monteiro.

The concert will also feature award-winning Mandarin producer-songwriter Lee Wei Song (李伟崧) as well as performer and co-host, Singaporean singer-songwriter Marcus Lee (李俊伟) of Channel U’s “Campus Superstar” and “The Great Singapore Replay” fame.

Rating: General

Language: Conducted in English & Mandarin.

[Download Jazz It Up! e-programme booklet here.](#)



绣艺·留香

呈献: 新加坡华族文化中心

制作: 鼎艺团

在创意总监兼客卿指挥郭勇德的带领下,《绣艺·留香》是一场融合华乐室内乐与新加坡正在消逝中的手工艺的跨形式音乐会。音乐会将以两种消逝中的华族文化手工艺作为灵感 - 大柱香制作和刺绣。

由鼎艺驻团作曲家蔡宗玲和本地作曲家梁洁莹精心创作的乐章,结合著名画家陶艺家胡财和、老字号绣庄“翁展发”第三代传人翁泽峰、大柱香传人郑发德以及新加坡南洋理工大学艺术、设计与媒体学院杨佩华副教授,与我们一起探索这些手工艺背后的点点滴滴和故事。

级别: G (普通级) 适宜所有年龄层观赏。

语言: 活动将以中英双语进行,附英文字幕。

[下载《绣艺·留香》节目册](#)

Intimate Intricacies

Presented by: Singapore Chinese Cultural Centre

Produced by: Ding Yi Music Company

Under the creative direction of guest conductor Quek Ling Kiong, Intimate Intricacies reminisces and reinterprets two disappearing Chinese traditional handicrafts in Singapore: Giant Joss Stick Making and Teochew Embroidery, through Chinese chamber music.

Embark on a musical journey with us and discover the intricacies behind these disappearing Chinese handicrafts through carefully crafted music movements by two young local composers: Jon Lin Chua and Liong Kit Yeng.

The concert also features a film projection illustrating stories of the vanishing handicrafts with third-generation owner of Eng Tiang Huat Chinese Cultural Shop, Jeffrey Eng, and Albert Tay of the now defunct Tay Guan Heng Joss Stick Manufacturer along with live music performed by Ding Yi musicians.

Rating: General

Language: Conducted in English & Mandarin, with English subtitles

[Download Intimate Intricacies e-programme booklet here.](#)



聚

联合呈献: 新加坡华族文化中心与新加坡国家青年华乐团

由新加坡国家青年华乐团副指挥倪恩辉与客卿指挥兼前团员黄德励执棒,新加坡国家青年华乐团呈《聚》,青年团20周年的第二主打音乐会。

“聚”是指团聚,是SNYCO前团员的大聚会。胡琴声部前团员刘礼齐与林明正将携手带来由刘礼齐亲自改编、注入电子乐元素的《赛马》,让你耳目一新。此外,陈庆伦与郑怡雯将以曲笛和古筝倾情演奏双协奏曲《牡丹亭》,让观众感受作曲家顾冠仁将华乐的磅礴气势与昆曲的优美完美结合为一。同样身为前团员的王辰威为青年团10周年创作的《我们飞》也将重回舞台,而青年团也将演奏耳熟能详的《龙腾虎跃》。阔别多年,昔日乐团好友重聚舞台,重现经典与新作,不容错过!

级别: G (普通级) 适宜所有年龄层观赏。

语言: 活动将以中英双语进行。

SNYCO20: Reunion

Co-presented by: Singapore Chinese Cultural Centre and Singapore National Youth Chinese Orchestra

Under the baton of the Singapore National Youth Chinese Orchestra (SNYCO) Associate Conductor Moses Gay and SNYCO alumnus Dedric Wong, together with the SNYCO alumni collective, we bring you SNYCO20: Reunion concert!

SNYCO alumni members Likie Low and Ryan Lim present a new and refreshing arrangement of the renowned erhu piece Horse Racing, while Tan Qinglun and Yvonne Tay perform excerpts from qudi and guzheng concerto The Peony Pavilion, composed by Gu Guanren. Other crowd-pleasing orchestral favourites include A Well-Matched Fight by Li Minxiong and We Soar, by SNYCO alumnus and SCO Composer-in-Residence Wang Chenwei. Join the reunion of SNYCO alumni members, in this second concert in this SNYCO20 anniversary concert, and get immersed in their enthusiasm and spirit of music making as one.

Rating: General

Language: Conducted in English & Mandarin.



戏谁先说

联合呈献: 新加坡华族文化中心与南华潮剧社

《戏谁先说》是南华潮剧社全新首创的音乐歌剧, 全面融入现代新加坡社会的家庭氛围、年轻一代的思想, 并采用了流行音乐与潮剧的唱法, 体现出年轻一代方言文化流失的现象, 以及失智症者的苦与乐。

级别: G (普通级) 适宜所有年龄层观赏。

语言: 活动将以中英以及潮州话进行, 附中文字幕。

[下载《戏谁先说》节目册](#)

Who Says It First

Co-presented by: Singapore Chinese Cultural Centre and Nam Hwa Opera

Who Says It First is Nam Hwa Opera's first foray into a "modern Mandopop musical with Teochew opera elements".

With a mission to promote an appreciation of Chinese dialects and Chinese cultural identities, this "modern Mandopop musical with Teochew opera elements" is set against an atmosphere of an instantly relatable modern Singaporean nuclear family.

In the story, the modern and the traditional meet and collide with joyful, and devastating outcomes. An ageing Singaporean society is also explored through the lens of dementia.

Rating: General

Language: Conducted in English, Mandarin and Teochew, with English and Mandarin subtitles.

[Download Who Says It First e-programme booklet here.](#)



戏曲一家亲

联合呈献: 新加坡华族文化中心与南华潮剧社华戏荟、秀玉剧团、敦煌剧坊

《戏曲一家亲》是一场团结了新加坡本地几大不同方言剧团的中华戏曲盛宴。广东粤剧, 海南琼剧, 安徽黄梅戏, 福建歌仔戏, 携手潮州潮剧共襄盛举, 联袂献艺。让本地戏曲票友们能在一场演出中欣赏到不同籍贯的戏曲特点。

中华戏曲是我们优秀的传统文化, 各种传统戏曲艺术形式都是同一个大家庭的成员, 彼此之间存在着联系和互相借鉴的关系。虽然它们的表演形式和表达方式有所不同, 但它们都以中华传统文化为基础, 传承着中华文化的精髓。而传承与发展这门绝美的艺术更是我们使命, 除了增强本地各个剧团之间的情谊和交流, 我们也希望通过这样的合作, 汇集大家的力量, 共圆一场狮城戏曲梦!

级别: G (普通级) 适宜所有年龄层观赏。

语言: 活动将以福建话、潮州话、海南话、广东话以及江淮方言进行

[下载《戏曲一家亲》节目册。](#)

One Opera Singapore

Co-presented by: Singapore Chinese Cultural Centre and Nam Hwa Opera

One Opera Singapore is a Chinese opera showcase that unites several local opera troupes from different dialect groups in Singapore. Cantonese Opera, Hainan Qiong Opera, Anhui Huangmei Opera, Hokkien Opera, together with Teochew Opera sharing one stage to perform. Audiences can enjoy the beauty of Chinese opera in different dialects all in one show.

Chinese opera is our excellent traditional culture. All kinds of traditional opera art forms share one root and they can always adapt from each other. Although their performance methods and ways of expression are different, they come from the essence of traditional Chinese culture. It is our mission to preserve and develop this beautiful art form.

In addition to strengthening the friendship and exchange among various local opera troupes, we also hope that through such collaboration, we can carry our local Chinese opera art further and make it stronger!

Supported by: Chinese Opera Ensemble, Xiu Yu Opera Troupe, Chinese Theatre Circle

Rating: General

Language: Conducted in Hokkien, Teochew, Hainanese, Cantonese and Jiang Huai dialect.

[Download One Opera Singapore e-programme booklet here.](#)



STRIDE BEYOND THE BANKS

河清·坊立

3 JUNE, 3PM & 8PM | 4 JUNE, 3PM

SINGAPORE CHINESE CULTURAL CENTRE AUDITORIUM, LEVEL 9

新加坡华族文化中心表演厅·九楼

Stride Beyond the Banks

Co-presented by: Singapore Chinese Cultural Centre and Dance Ensemble Singapore

Stride Beyond the Banks is an original dance-drama inspired by the story of Dance Ensemble Singapore's 30 years of development and the "Singapore River: The Big Clean Up" initiative.

There are a total of four chapters: The Beginning, Against the Tide, Relocation and Continuation.

The key values that the performance hopes to send across are perseverance and innovation. In addition, not to forget the hardship and contribution by the forefathers, and to continue the legacy.

Rating: General

Language: Conducted in Mandarin, with English subtitles.

河清·坊立

联合呈献: 新加坡华族文化中心与聚舞坊

《河清·坊立》舞剧的故事受到了聚舞坊30年的发展事迹以及新加坡河清河运动的启发。故事一共分为四个序幕: <屋漏·悟了>、<逆流而上>、<搬迁>及<传承·薪火>。

表演者希望借助舞剧向观众传达坚韧不拔和勇于创新的信息,同时也希望缅怀先辈们过去的贡献与付出,将薪火代代相传。

级别: G (普通级) 适宜所有年龄层观赏。

语言: 活动将以华语进行,附英文字幕。

Event Highlights 活动亮点

OFFICIAL PRIVILEGE CARD



OFFICIAL COMMUNITY PARTNERS



Cultural Extravaganza 华彩2022



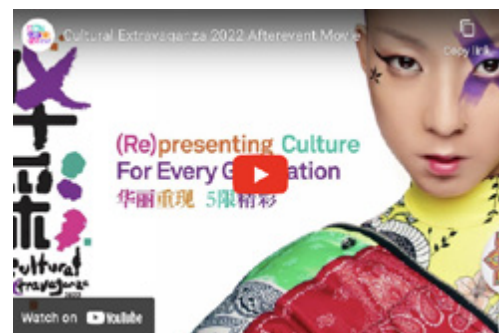
Cultural Extravaganza 2022

In celebration of SCCC's 5th Anniversary, this year's Cultural Extravaganza 2022 presents a series of cross-disciplinary, cross-cultural, and cross-generational programmes. The festival brings arts groups from different disciplines together to present traditional themes from the past in new and modern formats, highlighting the many crossovers between disciplines, cultures and generations.

华彩2022

华彩2022节目备受欢迎的演出现已上线，让你随时随地观看。上线时间有限，别再错过了哦！

为欢庆新加坡华族文化中心成立5周年之际，今年的“华彩”将继续为大家带来扣人心弦的节目。不同领域的艺术团体轮番上阵，为传统主题和内容披上新装，以跨形式、跨文化及跨时代为主轴重新诠释；绝对让观众耳目一新。



WATCH Cultural Extravaganza Launch Video 2022

华彩2022 代表人物

对这位穿着五彩缤纷的人物感到好奇吗？她充分体现了“华彩2022”的精神，让我们更详细地说明。

在她眼周化上的“X”反映了“华彩2022”的主题——跨形式、跨文化及跨时代。

她手上拿着的毛笔代表了文化节中你可期待的展览，例如结合了诗歌、书法和音乐的《诗琴画疫》特别展览和让你有机会一窥超过80幅收藏于各大会馆墨宝和画作的《会馆精粹展》！

对她的发髻感到好奇？以跨形式呈献的《绕梁七姐诞》华乐音乐会将叙述旧时新加坡妈姐们的故事，而她的发髻便模仿了妈姐（来自中国广东省到新加坡早期社会的华族女佣）过去的发型。

仔细地看，你也会发现在她身上许多印族文化的要素，例如首饰、印有“蓝果丽”（rangoli）图案的徽章和外套上的印花。这些配件旨在向去年12月份门票售罄随后将在这次“华彩2022”重新演出的跨文化多幕剧《化蝶》致敬。

其他宝藏配件还包括了印有老虎的徽章，代表了《文化反斗城》中艺术装置，还有人物衣服上“龙”的图案，代表了跨时代作品包括现场互动展览《神话重现》和新谣音乐舞台剧《月背》中的神话主题。继续浏览网站，查看更多关于“华彩2022”节目的精彩内容，看看你能不能把它们与人物联系起来！

Representing Cultural Extravaganza

Curious about the colourful character you see here? She is an embodiment of the spirit of Cultural Extravaganza 2022. Let us explain.

The giant “X” on her eye make-up reflects the cross-cultural, cross-generational, and cross-disciplinary elements in the programmes of the festival.

She carries a giant calligraphy brush — which is a hint of some exhibitions that you will get to enjoy! Look out for the Poetic Pandemic exhibition which combines calligraphy, poems and music; and Treasures of the Clan where you can view collections from various Chinese clan associations in Singapore in one place!

Curious about her braid? It is a tribute to the way majies (a group of women hailing from China's Guangdong province working as domestic helpers in Singapore) used to do their hair, which is presented in the cross-disciplinary Seven Sisters' Sonata concert.

If you look closer, you will find various Indian elements such as her earrings and bangles, the rangoli badge, and the motif on her jacket. These pay homage to the cross-cultural dance performance Butterfly Lovers, which will be restaged after its sold-out show last December.

There are many other gems, like the badge with the tiger motif representing the art installations from the Funderland, the dragon patterns on her shirt to represent the Chinese mythological elements Mythology RElooked exhibition and *xinyao* musical Shadow Moon. Read more about our Cultural Extravaganza programmes and see if you can relate them to our character!



Event Highlights 活动亮点



化蝶

呈献: 新加坡华族文化中心和Bhaskar's Arts Academy

于1958年首映,《化蝶》是本地先驱舞蹈家善达·巴斯卡 (Santha Bhaskar) 在新加坡的第一部多幕剧。60多年后, Bhaskar's Arts Academy 重新演绎这部作品。这次由Santha Bhaskar旅居美国的女儿敏娜·巴斯卡 (Meenakshy Bhaskar) 编排, 为作品注入新生命。她不仅将华族传统舞蹈动作融入作品, 也使用世界著名音乐家Rajkumar Bharathi和本地阮演奏家蔡为仲的音乐。这部作品首次登上新加坡华族文化中心的舞台, 旨在向已故的Santha Bhaskar致敬, 感谢她一生为本地多元文化艺术的付出。

查阅《化蝶》节目单。

级别: G (普通级) 适宜所有年龄层观赏。

以英语进行附中文字幕

[查阅《化蝶》节目单。](#)

Butterfly Lovers

Presented by: Singapore Chinese Cultural Centre and Bhaskar's Arts Academy

First premiered in 1958, Butterfly Lovers was pioneering dance doyenne Santha Bhaskar's first full-length performance in Singapore. More than six decades later, Bhaskar's Art Academy now re-imagined Butterfly Lovers by infusing Chinese classical dance movements into the performance.

Choreographed by Mrs Bhaskar's daughter, Meenakshy Bhaskar and featuring music from the world-renowned Rajkumar Bharathi and local artist Neil Chua, this unique cross-cultural play brings a new perspective to the classic Chinese folktale of two tragic lovers. The work will be re-staged at the Singapore Chinese Cultural Centre for the first time, paying tribute to the late Mrs Bhaskar for her lifelong dedication to our multi-cultural heritage.

Rating: General

Conducted in English with Chinese subtitles

[Read Butterfly Lovers Programme's Notes.](#)



炫彩狮城

呈献: 新加坡华族文化中心和新加坡国家青年华乐团

华乐和流行音乐会擦出什么新火花? 在副指挥倪恩辉的执棒下, 新加坡国家青年华乐团前团员将携手本地歌手崇喆和黄晶玲, 呈献《陪我看日出》、《如燕》、《城里的月光》、《将军令》等多首耳熟能详的华语流行歌曲

曾是青年华乐团团员的本地艺人孙政将担任这场音乐会的主持人。音乐会也将于新加坡华族文化中心和新加坡国家青年华乐团的面簿上同步直播, 切勿错过这场音乐盛典!

级别: G (普通级) 适宜所有年龄层观赏。

语言: 英文和中文

[查阅《炫彩狮城》节目单。](#)

Colours of the Lion City

Presented by: Singapore Chinese Cultural Centre and Singapore National Youth Chinese Orchestra

Chinese orchestral music meets pop songs in Colours of the Lion City! Joined by local young talented singers Gavin Teo and Ferlyn G, bask in the upbeat musical atmosphere with the Singapore National Youth Chinese Orchestra (SNYCO) and Associate Conductor Moses Gay this May. SNYCO Alumnus Ayden Sng will be hosting and facilitating the concert, which will also be live-streamed on SCCC & SNYCO's Facebook for all to enjoy.

Don't miss out on their rendition of Accompany Me to see the Sunrise, Like a Swallow, Moonlight in the City and The General's Command in this unique cross-disciplinary performance!

Ratings: General

Language: English and Mandarin

[Read Colours of the Lion City Programme's Notes.](#)



Rediscovering Chinese Music

Presented by: Singapore Chinese Cultural Centre

From 1950s to the 1970s, when Chinese music activities were in their infant stage in Singapore, due to the political climate and environmental factors, many related music scores were very scarce. Under the dilemma of extreme lack of music scores at that time, Chinese music groups or individuals would listen to record music and songs through notating scores, or attempt to arrange the music. They were self-taught by listening to records amidst the lack of teachers in musical instrument performance. In short, with full enthusiasm, they would not bow down to difficulties. This online concert is based on this spirit and initiated by the Singapore Cultural Medallion Recipient Mr Phoon Yew Tien, conductor Mr Mike Chiang and Mr Lee Hoon Piek.

This concert also attempts to re-connect the peers' fighting spirit in those days. The repertoires presented are all from the "Classic music" that was popular and familiar in the Chinese music circle at that time. Therefore, in addition to striving for an authentic performance, the style of the concert also deliberately simulates the production of some Chinese music concerts in the olden days. The Concert includes ensemble, instrumental solo, and even vocal solo performances, in order to be as close as possible to the past years' Chinese musical concerts both in atmosphere and style. This is also for remembrance and respect to the pioneers and predecessors of Chinese music in the past. The ensemble for this concert will be conducted by Mr Mike Chiang.

1) Ensemble: Guilin's Landscape 桂林山水

Notated by Phoon Yew Tien, "Guilin Landscape" was a typical small folk music ensemble in the 1950s and 1960s. When the recording of this piece of music appeared in the 1960s, the composer and the performers were unknown. The music fully reflects the beauty of Chinese instrumental music with euphemism and gentle tunes. The structure is simple, with a main melody naturally transposed within the traditional pentatonic scale. There is no significant development, but the natural and ingenious artistic concept made people envious of Guilin's landscape.....

2) Ensemble: Fisherman's Song 渔歌

Notated by Phoon Yew Tien, the music was recorded in the same China/Art-tune vinyl record as in Guilin Landscape, composer and the performers of this piece were unknown. The content also seems also quite related to "the landscape". The triple time undulating rhythm correlates to fishing boats floating in rivers and lakes, and the elegant melody makes us feel as if a looming fisherman's song is heard from afar.

3) Gaohu and Guzheng Duet: Fishing Boat Singing Late 渔舟唱晚

Notated by Phoon Yew Tien, it was originally an ancient "Zheng" (Chinese long zither) music. This notated version is based on Yang Yinlin and Yao Yide's recording around the 1960s. The music is divided into three parts: introduction, medium speed section, and fast section. The music will be performed by Liu Zhiyue on gaohu and Sophy Tan Suhui on guzheng.

4) Ensemble: Full Of Joy 喜气洋洋

Composed by Liu Mingyuan and notated by Phoon Yew Tien, the music is full of joy as its name suggests. It was generally named "Xi Yang Yang" in the Chinese records. However, the name "Xi Qi Yang Yang" was used by the familiar Art-tune brand and many reprinted records. In my memory of this music, I feel the name has a sense of age and intimacy. The music has many different versions, and this is a notation from China/Art-tune records in the 1960s.

5) Ensemble : Hometown Trip 故乡行

Notated by Phoon Yew Tien, it is similar in style to the popular "Blossoms" at that time, both composed by Deng Guisheng. However, the 4/4 beat medium speed melody of "Hometown trip" has more ups and downs and turns, which proves more fascinating.

6) Vocal Solo : My Flower 我的花儿

A Xinjiang folk song from China often heard in the 1960s and 1970s, arranged by Phoon Yew Tien. The music style is cheerful and lively. The original song was accompanied by piano, whilst this is accompanied by a Chinese ensemble group. This song will be performed by soprano He Miya.

7) Vocal Solo: Spring Water Bends 泉水湾湾

This is a Cantonese song with lyrics written by Wang Jiyou, music composed by Yu Lin, and adapted by Phoon Yew Tien. In the 1960s, the Hong Kong Silver Star Art Troupe presented this impressive song. It expresses love for a distant lover. Divided into three sections, the gentle and lovely melody is deeply emotional. This song will be performed by soprano He Miya.

8) Ensemble: Picking the Tea Leaves 采茶歌

This is one of the incidental music pieces from the movie "Liu Sanjie" in the 1960s, composed by Lei Zhenbang and adapted by Phoon Yew Tien. The song is originally one of the radio recordings performed by the Chinese Orchestra of the People's Association in the late 1970s. The cheerful rhythm vividly describes the scene of tea-picking girls at the mountain.

9) Pipa and Ensemble: Zhaojun Departed To The Frontier 昭君出塞

Arranged by Phoon Yew Tien, it is also one of the radio recordings performed by the People's Association Chinese Orchestra in the late 1970s. The music is based on melody of the song "The Resentment of Zhaojun" and is written for pipa and ensemble. It depicts the sad departure of Han Dynasty Wang Zhaojun to the west fortress. The music is divided into three parts: introduction, medium speed section, and fast section. This piece will be presented by ensemble with pipa soloist Yan Yu.

10) Ensemble: Time for Apples Picking 摘苹果的时候

Adapted by Phoon Yew Tien, it was originally a piece of incidental music from the 1970s Korean movie "Girls of Mount Kumgang". The style is lively and lyrical, which was very popular at that time. The whole song is divided into three sections: fast, slow, and fast again. Looking back, the North Korean movies at that time were as attractive as the "Korean Wave" TV series and K-pop today. The only difference is, similar to both the people and movies at that time, they seemed to be much simpler and down to earth?

Programme notes written by Phoon Yew Tien

English translation by Lin Zi

Rating: General

Language: Conducted in English and Mandarin

风华再现

呈献：新加坡华族文化中心

在1950 – 70 华乐活动初萌芽开展阶段的新加坡，由于政治气候环境因素，很多有关乐谱资料都非常匮乏，在当时极度缺乏乐谱的窘境之下，华乐团或个体没有乐谱，就自行听唱片记谱或尝试改编，缺乏乐器演奏方面的师资，就听唱片自学，总之，凭着满腔热情，不向困难低头。此次由新加坡文化奖得主潘耀田，指挥家郑璟绅以及李粉德先生所构思制作的音乐会就是基于这种精神来呈现。

音乐会除了尝试重现当年此地有关华乐同人的奋斗精神，所呈现的曲目也都是那年代曾经在华乐团流行深入耳熟能详的“经典音乐”。因此，除了在演奏上力求原汁原味，音乐会的呈现方式也刻意模拟一些昔日华乐音乐会的制作编排方式，其中就包含了合奏，独奏甚至独唱等表演形式，以求贴近昔日华乐音乐会的氛围格调，也谨此表达对此地昔日开荒垦地华乐前辈的一种缅怀追思与敬意。

1) 合奏：桂林山水

由潘耀田记谱，《桂林山水》乃典型的1950-60年代民乐小合奏。此曲录音出现于1960年代，作者与演奏者俱不详。乐曲充分体现了中国民族器乐演奏以及旋律委婉柔和之美。此曲结构简单，以一个主旋律加上传统五声音阶的自然转调，也谈不上有什么发展，但自然巧妙的构思以及意境之美令人不由对桂林山水联想连翩。.....

2) 合奏：渔歌

由潘耀田记谱，当年和《桂林山水》收录在同一张中国/艺声黑胶唱片里，作曲者与演奏者不详，但曲意似乎也不离山水？三拍子起伏有致的节奏令人联想起随波飘荡在河川湖泊的渔船，优美的旋律里仿佛又有远处传来若隐若现的渔歌。

3) 高胡与古筝二重奏：渔舟唱晚

由潘耀田记谱，原为一首古代筝曲，此版本根据1960年代前后杨荫林和姚兆德的唱片录音记谱，乐曲主要分为前奏，中板以及快板三个部分。

演奏者：刘智乐（高胡），陈素慧（古筝）

4) 合奏：喜气洋洋

由刘明源作曲，潘耀田记谱，曲如其名，洋溢着一片喜气。中国唱片一般名之为“喜洋洋”，但当年所熟悉的艺声牌子以及许多翻版唱片都沿用“喜气洋洋”这个名字，如今重温也感觉这个名字更有时代感和亲切感。这首曲有许多不同版本，这里听到的是从1960年代源自艺声/中国唱片的记谱版本。

5) 合奏：故乡行

由潘耀田记谱，和当年很流行的《花开争艳》曲风相近，也都出自于邓桂生笔下，但中等速度4/4拍的《故乡行》旋律起伏转折比较多，更为引人入胜。

6) 独唱：我的花儿

1960 – 70年代此地常听到的一首中国新疆民歌，由潘耀田改编，曲风轻快活泼，原曲由钢琴伴奏，今改为以华乐小组伴奏。演唱者为女高音何米亚。

7) 独唱：泉水湾湾

这是以粤语唱出的歌曲，由王季友作词，于粦作曲，潘耀田改编。1960年代香港银星艺术团来新演出时曾演唱此曲并令人留下深刻印象，这是一首表达对远方爱人思念的歌曲，共分三段，曲调婉转优美深情感人。演唱者为女高音何米亚。

8) 合奏：采茶歌

1960年代电影《刘三姐》插曲，由雷振邦作曲，潘耀田改编，是1970年代末期人民协会华乐团的电台广播录音演奏曲目之一，开朗欢快的旋律节奏，生动描述了采茶姑娘上山采茶的情景。

9 琵琶与乐队：昭君出塞

由潘耀田改编，也是1970年代末期人民协会华乐团的电台广播录音演奏曲目之一，乐曲基本根据歌曲《昭君怨》的旋律架构，以琵琶领奏形式呈现，描绘了汉朝王昭君出塞和番的落寞无奈情景。乐曲共分前奏，中板与快板三个部分。领奏者为琵琶演奏家燕雨。

10 合奏：摘苹果的时候

由潘耀田改编，原为1970年代朝鲜电影《金剛山姑娘》插曲，全曲主要分为快，慢，快三段，曲风活泼抒情兼具，很受当时人们的喜爱。如今回顾那年代的朝鲜电影对一些人的吸引力就有如时下的“韩流”电视剧集和K-pop? 不同的只是，那年代的人们和电影一样都显得比较朴实正派？

潘耀田撰文

英文翻译：林子

级别：G（普通级）适宜所有年龄层观赏。

语言：活动将以中英双语进行





爵士也华彩 2022

呈献: 新加坡华族文化中心和新加坡爵士乐协会

备受欢迎的《爵士也华彩》将再次以爵士乐演绎华语经典歌曲和现代曲目! 在新加坡“摇摆之王”蒙特罗 (Jeremy Monteiro) 和音乐总监陈伟祥的带领下, 尽情感受新加坡爵士乐团音乐的无限魅力吧!

本地华语乐坛知名音乐人叶良俊以及获奖无数的双语歌手兼创作人龚芝怡将带来多首好歌。新生代唱作歌手李俊伟也将以表演者和主持人的身份参与今年的演出。

级别: G (普通级) 适宜所有年龄层观赏。

语言: 英文和中文

[查阅《爵士也华彩 2022》节目单。](#)



承古扬新

呈献: 新加坡华族文化中心和馨乐团

馨乐团在《承古扬新》中将重塑古老的传统以及向新加坡华乐先驱致敬! 这场讲座音乐会将呈献以本地方言音乐和传统为灵感的作品, 展现新加坡华人的独特身份。

在访问了一批第一代音乐大师、制琴师、乐器经销商和学徒后, 《承古扬新》根据广东、福建和潮州音乐传统, 重新构想新加坡华裔先辈心中所承载的声音。《承古扬新》是馨乐团四年的精心研究成果。

级别: G (普通级) 适宜所有年龄层观赏。

以英语进行, 附中文字幕 (要点)

[查阅《承古扬新》节目单。](#)

Jazz It Up! – A Jazzy Celebration of Chinese Songs 2022

Presented by: Singapore Chinese Cultural Centre and Jazz Association (Singapore)

Jazz It Up! 2022 once again features jazzy renditions of well-loved Chinese evergreens and modern-classic songs. Enjoy upbeat performances by the Jazz Association Singapore Orchestra (JASSO), led by Singapore's "King of Swing" — JASS Music Director Jeremy Monteiro, and JASS Associate Music Director Weixiang Tan.

This year's concert will feature Mandopop veteran Jimmy Ye and acclaimed Mandarin-English singer-songwriter and producer Serene Koong, a three-time winner at the Global Chinese Golden Chart Awards and Singapore Hit Awards. Up-and-coming Singaporean singer-songwriter Marcus Lee of Channel U's Campus Superstar and The Great Singapore Replay will also be joining as a performer and co-host for this year's concert.

Rating: General

Language: English and Mandarin

[View Jazz It Up! – A Jazzy Celebration of Chinese Songs 2022 Booklet here.](#)

The Forefathers Project

Presented by: Singapore Chinese Cultural Centre and The TENG Company

The TENG Ensemble innovates age-old traditions, celebrates Singapore's unsung Chinese music pioneers and reimagines the sounds that were carried in the hearts of Singapore's Chinese forefathers. Presenting a uniquely Chinese Singaporean identity, the lecture-concert features original works inspired by our diverse local Chinese dialect musical traditions.

Interviewing, documenting, and learning from first-generation masters, luthiers, instrument dealers and proteges from the local Cantonese, Hokkien, Hainanese, Hakka and Teochew music traditions, The Forefathers Project marks an initiative by The TENG Ensemble to reimagine the possibilities of dialect music.

Rating: General

Language: English with keypoints provided in Chinese

[View The Forefathers Project Programme Booklet here.](#)



与时“剧”进 —— 华彩 ‘22 迷你电影节

呈献: 新加坡华族文化中心

制作: Screentone LLP

《与时“剧”进 —— 华彩 ‘22 迷你电影节》是一个汇集了一系列本地短片作品的时间囊, 以此呈现我国自1940年代至今的各种“代沟”。我们对于“代沟”这个主题的解读不仅仅围绕着重人与人之间的关系, 也放胆延伸至新加坡在地理环境、价值观与文化上历经的蜕变。这次的迷你电影节收录的经典短片是由「第七艺术工作室」精心甄选。当中“历史最悠久”的片子已有25载之久, 今年能够在华彩2022重现, 实属千载难逢。此外, 新加坡华族文化中心也将推出最新委制的作品《一辆脚车两个轮》, 敬请期待。

级别: G (普通级) 适宜所有年龄层观赏。

语言: 英文 和 中文字幕

Rhythm of Time—Mini Film Festival

Presented by: Singapore Chinese Cultural Centre

Produced by: Screentone LLP

Generation gaps are limited not only to human connections, occurring also in landscapes, values and culture — these are the different changes Singapore had gone through. Featuring a selection of local short films, Rhythm of Time — Mini Film Festival is a time capsule that documents various depictions of generation gap in Singapore from the 1940s to the present day.

Many of these critically-acclaimed shorts are no longer easily accessible to the public, with the oldest one produced more than 25 years ago. Carefully curated by Screentone, this mini film festival will be presented both physically and online, accompanying the launch of SCCC's latest short film, Aunt Lotus & Her Dream Bicycle.

Rating: General

Language: Multi-languages with English/Chinese Subtitles



《一辆脚车两个轮》—— 首映礼

呈献: 新加坡华族文化中心

制作: Screentone LLP

《一辆脚车两个轮》是一部崭新的华语和潮语短片。故事以年过七旬的莲姨为主轴, 她虽双目失明, 却特别怀念骑脚踏车。一日, 她心血来潮, 决定利用家里的日常用品和工具来打造一套自创的“脚车模拟体验”, 以天马行空的方式为自己圆梦。

这部短片由资深演员韩雪卿领衔演出, 希望让观众看到莲姨勇于冒险、无畏追逐梦想的精神。本片将在华彩2022的独家首映礼初次与大家见面。届时, 导演、制片人以及演员也将到场与观众交流。

级别: G (普通级) 适宜所有年龄层观赏。

语言: 中文

字幕: 英文 和 中文

Aunt Lotus & Her Dream Bicycle—Film Launch and Dialogue

Presented by: Singapore Chinese Cultural Centre

Produced by: Screentone LLP

Aunt Lotus & Her Dream Bicycle is a Mandarin and Teochew language short film that follows the story of Aunt Lotus, a blind grandma who dreams of riding a bicycle again. Determined to fulfil her desire, Aunt Lotus constructs an unusual cycling simulation, using nothing but common household items.

Starring veteran theatre practitioner Jalyn Han, the film examines the theme of living with a sense of adventure and fearlessness in order to chase one's dreams. To be launched at Cultural Extravaganza 2022, the screening will be the world premiere of Aunt Lotus & Her Dream Bicycle, followed by a Q&A session with the filmmakers and cast.

Rating: General

Language: Dialogue in Mandarin. Film in Chinese and Teochew, with English/Chinese Subtitles



月背

月背融合了另类音乐和新谣音乐，阐述两个年轻人的爱情故事。由王祚森编剧，何和鸿执导，观众将在这部音乐舞台剧中重温陈佳明、黎沸挥、巫启贤、木子、叶良俊、李伟菘、李偲菘和坎建等在八、九零年代创作的新谣歌曲。

以「嫦娥奔月」及「蓬蒙杀羿」神话为灵感，《月背》讲述嫦娥和蓬蒙这对冤家经过多次轮回和性别对调后，化解了千年爱恨情仇的故事。别错过潘嗣敬、罗美仪、温伟文、罗宝玲及游惟杰精湛的舞台演出！

级别：G（普通级）适宜所有年龄层观赏。

语言：中文

字幕：英文

[查阅《月背》节目单。](#)

Shadow Moon

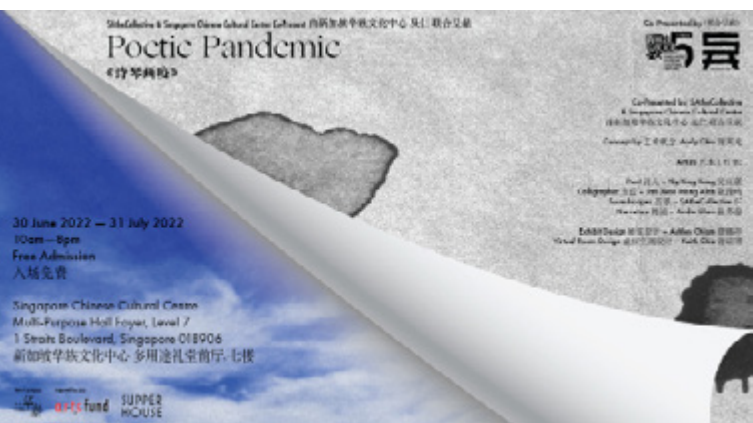
Featuring music by maestros who helmed the xinyao era like Chen Jiaming, Roy Lee, Eric Moo, Jimmy Ye, Mu Zi, Lee Wei Song, Lee Si Song and Jiu Jian, Shadow Moon is a hybrid of upbeat alternative music and nostalgic xinyao. It follows the heartwarming story of two youths in love. Written by Johnson Ong and directed by Trey Ho, the musical rekindles the flavours of youth as our two protagonists navigate the different realities of life.

Based on the Chinese myth of karmic entanglements between Chang É and Feng Meng, this musical performance re-imagines the two enemies as lovers, with their genders reversed after several reincarnations. Starring Bonnie Loo, Sugie Phua, Audrey Luo, Timothy Wan and Andy Yew, be sure not to miss this truly one-of-a-kind performance!

Rating: General

Language: Mandarin with English subtitles

[View Shadow Moon Booklet here.](#)



《诗琴画疫》

呈献：新加坡华族文化中心和仁

从冠疫情隔离的虚空中，涌现出深邃而复杂的渴望，相互联系、挣脱、退缩、伸援着。「诗琴画疫」(Poetic Pandemic) 充分体现这些揉杂的渴望，在此多模式的展演中，将原创音乐、书法、文学融为亲密呼应的体。

踏入新加坡华族文化中心创意室，遊走在15座文化岛屿間，唤醒你被疫情封闭的心声。沉浸在吴庆康博士的诗中，由演员陈邦望朗诵，与陈维鸣以书法展现。此多重感官的体验都包围在由仁创作的电子民族乐谱的气氛中。

让自己沉浸在这个指标性的展演中，体验艺术在不孤立的情况下如何升华。诗词译成英语、马来语和淡米尔语，无法莅临现场的人士可参与观赏数码展览。入场免费。

级别：G（普通级）适宜所有年龄层观赏。

语言：中文、英文、马来文及淡米尔文

[查阅《诗琴画疫》手册。](#)

Poetic Pandemic

Presented by: Singapore Chinese Cultural Centre and SAtheCollective

From the vacuum of Covid isolation pours forth deep and frustrating desires to connect, break free, retreat, and reach out in turns. Poetic Pandemic is a rich expression of those intermingled desires, a multi-modal exhibition where original music, calligraphy and literature come together in intimate collaboration. Enter the Creative Box of the Singapore Chinese Cultural Centre and traverse 15 cultural islands that will unbox your pandemic-bottled inner voice. Immerse your senses in the poetry of Dr Ng King Kang, recited by actor Andie Chen and translated into calligraphy by Alan Tan Jwee Meng. The myriad experiences are wrapped in an atmospheric electro-ethnic score composed by SAtheCollective.

Immerse yourself in this definitive showcase of how art is richer when it doesn't live alone. Verses are translated into English, Malay and Tamil, and a digital exhibition is available for those unable to attend in person. Admission is free.

Rating: General

Texts Language: Chinese, English, Malay, Tamil

[View Poetic Pandemic Booklet here.](#)



会馆精粹展

呈献: 新加坡华族文化中心和新加坡宗乡会馆联合总会

新加坡华族文化中心和新加坡宗乡会馆联合总会携手呈献的“会馆精粹展”，让公众有机会一窥超过80幅收藏于各大会馆的墨宝和画作。这些作品出自本地及国外的知名艺术家如林子平及徐悲鸿等之手，并由本地多家会馆收藏，体现艺术家和会馆之间在过去一个世纪的深厚情谊。

通知: 为配合晚间场地设置工作，”会馆精粹展“将在2022年6月8至12日提早于晚上7时关闭。

级别: G (普通级) 适宜所有年龄层观赏。

语言: 英文和中文

Treasures of the Clans Exhibition

Presented by: Singapore Chinese Cultural Centre and Singapore Federation of Chinese Clan Associations

A collaboration with the Singapore Federation of Chinese Clan Associations, Treasures of the Clans will bring together over 80 paintings and calligraphy works from various clans in Singapore, done by renowned artists such as Lim Tze Peng and Xu Beihong. These paintings by local and international artists reflect the strong ties between the artists and their respective clans over the past century.

Notice: The “Treasures of the Clans” exhibition will be closing earlier at 7pm instead of 8pm from 8-12 June 2022 to facilitate site works in the evening.

Rating: General

Language: English and Mandarin



《文化反斗城》

呈献: 新加坡华族文化中心

制作: One Bite Design Studio 和 垂直潜水艇

《文化反斗城》将为大家开启一段难忘之旅，邀请访客在新加坡华族文化中心的多个艺术装置中探寻老虎的踪迹。以耳熟能详的儿歌《两只老虎》及脍炙人口的故事《武松打虎》为灵感，利用透镜装置和视错觉艺术打造，让访客思考在充满挑战的时代我们要如何勇敢前行。

如果明知山有虎，你还会偏向虎山行吗？一起到新加坡华族文化中心来探寻！看看中心大楼的外墙、广场和天台花园隐藏了哪些以老虎为灵感的设计？

级别: G (普通级) 适宜所有年龄层观赏。

语言: 英文和 中文字幕

Funderland

Presented by: Singapore Chinese Cultural Centre

Created by: One Bite Design Studio and Vertical Submarine

Funderland is a striking and playful art installation that brings visitors on a three-part adventure to discover tigers hidden throughout the SCCC building. Drawing inspiration from the Chinese nursery rhyme Two Tigers and the folktale of Wu Song Fighting the Tiger, Funderland uses lenticular installations and optical illusions to get visitors thinking about how we should respond to the challenges of today.

Be sure to witness the transformation of the building facade, concourse, and the roof garden, and snap a shot of these tiger-inspired artworks!

Rating: General

Language: English and Mandarin

SCCC CONCOURSE, LEVEL 1

新加坡华族文化中心. 广场, 一楼

SCCC CONCOURSE, LEVEL 1

新加坡华族文化中心. 广场, 一楼

13
05
-
31
07
20
22

五月
十三日
七月
三十一日
20
22 年

入场免费

入场免费

Free Entry

Free Entry

神话重现

Mythology
—RElooked



More information (更多资讯) at ce2022@singaporeccc.org.sg

More information (更多资讯) at ce2022@singaporeccc.org.sg

Mythology RElooked

Presented by: Singapore Chinese Cultural Centre

Produced by: Kult Studio & Gallery

Venture into the mystical realm of Chinese mythology through an interactive and immersive art experience in Mythology RElooked! Get your phones ready as you gear up to experience more than 20 art installations and works by local artists through immersive technologies such as augmented reality (AR) and digital reactive media. Are you ready to meet various mythological characters and relive their epic stories in unique and exciting ways?

Rating: General

Language: English and Mandarin

神话重现

呈献: 新加坡华族文化中心

制作: Kult Studio & Gallery

《神话重现》将给你前所未有的沉浸式艺术体验, 让你仿佛身临其境与神话故事中的人物见面, 并重温他们动人的传说故事。记得带上你的手机, 通过增强实境、数码影像等沉浸式技术欣赏超过20个由本地艺术家精心打造的艺术装置和作品。你准备好开启这趟令人兴奋的神话之旅了吗?

级别: G (普通级) 适宜所有年龄层观赏。

语言: 英文和中文

SPONSOR



OFFICIAL PRIVILEGE CARD



OFFICIAL COMMUNITY PARTNERS





SINGAPORE
新加坡

Cultural Extravaganza 华彩2021



What is Cultural Extravaganza?

After a hiatus caused by COVID-19, this year's Cultural Extravaganza returns with a month-long festival, encompassing 20 hybrid programmes across 30 days. Cultural Extravaganza invites audiences to join in the celebrations either at SCCC or from the comfort of their own homes.

你听说过 华彩吗?

为欢庆新加坡华族文化中心成立5周年之际，今年的“华彩”将继续为大家带来扣人心弦的节目。不同领域的艺术团体轮番上阵，为传统主题和内容披上新装，以跨形式、跨文化及跨时代为主轴重新诠释；绝对让观众耳目一新。



WATCH Cultural Extravaganza Launch Video 2021

Representing Cultural Extravaganza

Curious about the colourful character you see here?

Cultural Extravaganza's programmes are inspired by Singapore's multi-cultural society. Our festival character reflects this spirit. Let us explain.

He carries a ruan and teh packet. Both the musical instrument and drink are related to our Chinese heritage. In particular, the tea we drink today has evolved to be a part of our daily lives.

Around his neck are Indian flower garlands. These pay homage to the festival's performance which brings Chinese traditional music in dialogue with Indian classical dance. He also wears a blue shirt with a digital screen pattern, reflecting the range of online and physical programmes in our festival.

Other details include the laughing emoji representing the festival's opening comedy show, and a stone dragon pendant to remind us of the dragon-kiln inspired concert. Read more about our Cultural Extravaganza programmes and see if you can relate them to our character!



Event Highlights 活动亮点



阮与时并进

呈献: 新加坡华族文化中心和韻樂房

沉浸在中国传统弹拨乐器阮的优美声中并了解其历史与衍变。工作坊期间, 你将能了解阮的多样性, 以及它如何与不同的艺术形式互相结合时却不失其传统特色。此外, 你也有机会在艺术家的指导下尝试弹奏阮。

此工作坊以英语和华语进行。

Evolution of Ruan

Presented by: Singapore Chinese Cultural Centre and Ruanatworkz

Immerse yourself in the elegant sounds of the Chinese plucked string instrument *ruan* and its history in the Evolution of Ruan workshop. Learn about *ruan*'s versatility and how it can be combined with many different cultural art forms whilst retaining its traditional essence. You can even try your hands at playing the instrument under the guidance of professional artists during the workshop.

This workshop will be conducted in English and Mandarin.



绕梁一世情悠悠 — 听梁文福细说他的新谣情怀 [取消]

呈献: 新加坡华族文化中心

新谣是新加坡1980年代的本土音乐文化运动, 梁文福博士是新谣的代表人物, 他的创作深入人心, 跨越世代, 已成为珍贵的国家文化资产。梁博士将在这个分享会上结合自己的词曲叙述新谣与个人及群体的关系: 从成长体验、自我意识、感情轨迹到身份认同。含蕴在新谣文本中的人生与历史, 充满了本土情怀, 且听梁文福娓娓道来。

Liang Wen Fu Shares His Xinyao Journey

Presented by: Singapore Chinese Cultural Centre

Xinyao is widely known as the local music and cultural movement in Singapore in the 1980s. As an iconic figure of *xinyao*, Dr Liang Wen Fu's songs have touched people of many generations and are considered a Chinese Singaporean cultural asset. In this session, Dr Liang will share about how his music and lyrics touch on themes of growing up, self-awareness, emotions and self-identity. Let's listen to him as he shares about how *xinyao* reflects one's life and history in our local context.



四方夜谭

呈献: 新加坡华族文化中心和韻樂房

阮, 是中国传统弹拨乐器。它会有怎样跨领域的可能? 当一把阮遇上印度的婆罗多纳坦舞蹈与音景设计并同处在一个舞台上时, 它们将会碰出怎样的火花? 加上潮剧老生以戏剧性的方式带出中国古代夜晚时制, 四方人马又会展开怎样的文化交流? 欢迎你前来探索多元文化的融合之美。

此工作坊以英语和华语进行。

The Journey

Presented by: Singapore Chinese Cultural Centre and Ruanatworkz

The origins of *ruan*, a Chinese plucked string instrument, presented in an interdisciplinary collaboration. Discover how the *ruan* can blend with a traditional Bharatanatyam dance, live sound scaping performance which also incorporates the night-time division system from ancient China portrayed through the Teochew Opera in our daily lives. Join us as we explore the beauty of multiculturalism.

This workshop will be conducted in English and Mandarin



末。时代

呈献: 新加坡华族文化中心和仁

《末。时代》解说了卡利·尤加的思想。卡利·尤加这个名字来自梵文经文和古印度著名梵文史诗摩诃婆罗多, 意思是“堕落时代”, 即是禅宗其中一种派别对于法灭时期的观点。

雕塑家该隐遇见一群猿后受到启发而用粘土塑造了它们的形象。多年后, 这些粘土进化成人类, 融入了当代社会。而年事已高的雕塑家对于自己无果的探索充满担忧, 有一天却无意间发现当初的猿形粘土已在工厂里批量生产。当新的世界秩序开启, 世界也面临毁灭。

这部影片探讨21世纪人类与自然和科技之间的关系。作品详述了人与自然、人与上帝之间渐行渐远的距离, 同时强调腐败权力和外部势力如何向众人传递关于其行为和其身处环境的信息。即使没了秩序, 只要有爱与光明, 和平依然能实现。

《末。时代》是SAtheCollective和电影导演廖捷凯共同创作的有声电影, 由新加坡华族文化中心委托。作品的编舞由表演艺术家Effendy Ibrahim和本地表演艺术家和舞者担任。

Age of Revelation

Presented by: Singapore Chinese Cultural Centre and SAtheCollective

“Age of Revelation” views the idea of Kali Yuga, which takes its name from Sanskrit scripture and the Mahabharata, meaning “the age of vice”, a variant view from Zen Buddhism’s perspective of the end of an era, Dharma.

At its core, the film is an interdisciplinary exploration of man’s fraught relationship with nature and technology in the 21st century. The work details the distancing between human and nature, human and God(s). It also highlights corrupt powers and external forces that inform people, their actions, and the environment that surrounds them. Only in love and light will peace be realised, even without order.

The Age of Revelation is a sound-film collaboration between SAtheCollective and filmmaker Liao Jiekai as part of an artist commission by the Singapore Chinese Cultural Centre. It features choreography by performance artist Effendy Ibrahim and participation by local performers and dance artists as the cast.



《幻境黑白》— 特写新加坡艺术家陈玲娜

呈献: 新加坡华族文化中心

纪录片《幻境黑白—特写新加坡艺术家陈玲娜》带我们潜入新加坡艺术家陈玲娜的内心世界,追溯她的记忆和理想,也阐述了她对黑白媒介、炭笔以及城市里各种过渡空间的迷恋。通过访问、交谈、舞蹈和动画等手法呈献,述说着陈玲娜在奋勇追求艺术创作梦想的道路上所作出的种种抉择,以及作为新加坡女性艺术家的挑战。

此影片及演奏以英语进行。
随意付费, 于SISTIC出售

Film Screening— Dreaming in Black & White

Presented by: Singapore Chinese Cultural Centre and Ruanatworkz

A film that celebrates the importance of having a dream and the courage to make dreams come true, Dreaming in Black & White follows the art, artistic journey, and daily life of local visual artist Tang Ling Nah. The film straddles fact and fiction through interviews, conversations, dance and animation segments, while highlighting her courage to pursue her dream and the challenges she faces as a female artist in Singapore.

This film and performance will be conducted in English.

SISTIC Online stream will start on 15 May 2021.

Screening begins at 6pm, viewable until 12 Jun 2021 11:59pm.

Pay-As-You-Wish via SISTIC



第一舰队

联合呈献: 新加坡华族文化中心和九年剧场

《第一舰队》是一部由九年剧场与新加坡华族文化中心联合呈献的舞台剧。此剧目曾荣获2020年海峡时报“生活!戏剧奖”的年度制作奖。

1787年,大英帝国的“第一舰队”载着一群囚犯,前往澳大利亚开埠刑事殖民地。旅程中,殖民总督突发奇想,希望以戏剧艺术感化犯人,于是他命令一名少尉给几个囚犯排演一出戏。军官给囚犯排戏,成何体统?舰队里的其他军官、神父、法官、医生,甚至是囚犯们都对这个荒唐的想法不以为然。他们最终能顺利完成演出吗?将成为刑事殖民地的新大陆对这群军官和囚犯来说,是新的希望,又或是梦魇一场?

此表演以华语进行。
门票售价每张 \$15, 于SISTIC出售

First Fleet

Co-organised by: Singapore Chinese Cultural Centre and Nine Years Theatre

Nine Years Theatre and Singapore Chinese Cultural Centre jointly present to you the winner of the Production of the Year award at The Straits Times Life Theatre Awards 2020—First Fleet once again.

The year is 1787. The First Fleet of the British Empire sets sail for Australia with a group of convicts aboard, to establish a penal colony. Along the way, the Governor instructs one of his lieutenants to rehearse a play with the convicts, with the hope of using the power of theatre to rehabilitate them. But who has ever heard of an officer putting up a play with his convicts? Certainly not the other officers, priest, judge, doctor or the convicts, who all have reservations about such a ridiculous proposition. Will they eventually be able to stage the play successfully? For these officers and convicts, is the foreign land that they are attempting to build a penal colony in, a brave new world or simply a nightmare from hell?

This performance will be conducted in Mandarin.

\$15 per ticket via SISTIC



爵士也华彩 2021

呈献：新加坡华族文化中心，新加坡爵士协会

继首场精彩绝伦的演出后，《爵士也华彩》将在今年再次回归。由本地知名歌手董姿彦、郑可为、李俊伟、蒙特罗及新加坡爵士乐团联合呈献的音乐表演，旋律优美、余音绕梁，与首场相比绝对有过之而无不及。

此音乐会以英语和华语进行。

免费 - 新加坡爵士协会的脸书页面、YouTube频道及新加坡华族文化中心脸书页面上直播

Jazz It Up!

Organised by: Singapore Chinese Cultural Centre and Jazz Association (Singapore) A Jazzy Celebration of Chinese Songs 2021

Featuring local singers Joanna Dong, Tay Kwei, Marcus Lee, together with Jeremy Monteiro and Jazz Association Symphony Orchestra, this is Jazz It Up!'s second successive concert which promises to deliver the same, if not better, melodic and charming musical experience from the previous year.

This concert will be conducted in English and Mandarin.

Free-Livestreaming on Jazz Association (Singapore)'s Facebook and YouTube and SCCC's Facebook Page



《天才谐星2》之广福海潮客

呈献：新加坡华族文化中心

制作：TOY肥料厂

继2018年《天才谐星》后的又一部关于本地历史文化的脱口秀。在了解了新加坡本地的文娱历史后，《天才谐星2》之广福海潮客，将带观众们一起进入新加坡五大方言群背后的故事。说说唱唱广东人、福建人、海南人、潮州人和客家人的习俗文化，传承华族精神与风采。

《天才谐星2》之广福海潮客，由许声亮执笔，吴文德导演，林海贤担任音乐总监，汇聚现场乐队、歌唱舞蹈、脱口相声为一体的综合舞台表演。携手本地六位优秀演员：王伟良、陈瑞彪、陈映奇、陈思敏、何爱玲以及潘嗣敬一同与大家聊一聊，笑一笑，看看剧中三个完全不懂方言、传统为何物的现代年轻白领精英，是如何为了应付工作的需求，最终得放软身段去慢慢学习，从而了解到自身祖先文化与传统的由来。

此脱口秀以英语、华语和方言进行。

Cat 1: 门票售价每张 \$45, 于SISTIC出售

Cat 2: 门票售价每张 \$35, 于SISTIC出售

NTUC, SAFRA, PAssion 和 HomeTeamNS卡持有人可享受15%的折扣

Masters Of Comedy 2

Presented by: Singapore Chinese Cultural Centre

Produced by: Toy Factory Productions Ltd

Following the success of Masters of Comedy in 2018, Toy Factory Productions Ltd is proud to present Masters of Comedy 2 this year! Masters of Comedy 2 is a light-hearted talk show which arcs across the five main Chinese dialects – Cantonese, Hokkien, Hainanese, Teochew & Hakka!

Written by Koh Teng Liang and directed by Goh Boon Teck alongside Music Director August Lum, Masters of Comedy 2 combines various elements of comedic dialogue and stand-up comedy, with songs and dance accompanied by a live band. The performance features a stellar cast of local actors, Wang Wei Liang, Sebastian Tan, Judee Tan, Jo Tan, Ho Ai Ling and Sugie Phua. Come and be entertained by the story of three modern elites who have no knowledge about Chinese dialects and traditional culture, as they attempt to learn and understand the history and culture of their own Chinese dialects!

This talk show will be conducted in English, Mandarin and Local Dialects.

Cat 1: \$45, Cat 2: \$35

15% discount available for NTUC, SAFRA, PAssion and HomeTeamNS card holders



夜行者

呈献: 新加坡华族文化中心

参照中国古代夜晚时制,《夜行者》描记了琴者在夜晚进行创作时的情感历程。在平行时空里,我们的生活仍有可能是如常地进行着。然而,当未知的事情发生时,你会如何应对? 夕阳西下,夜幕降临。阮声引来了夜灵,琴者将会如何回应他? 这一夜,他们又会有什么样的经历? 让我们随着《夜行者》入夜后去找寻自我的同时,也一同揭开夜晚的神秘面纱。

《夜行者》为蔡为仲原作,陈财龙执导。

[下载《夜行者》节目手册](#)

Night Walker

Organised by: Singapore Chinese Cultural Centre

Based on the night-time division system from ancient China, our Night Walker traces the emotional journey of the Musician as he embarks on his new creation. In our parallel time and space, the daily life can be routine. What happens when the unknown happens? How do you cope? As the sun sets, Night arrives. Intrigued by the ruan, what will happen to Night? What will happen to the Musician? As they journey through the night, what will they discover? Join us on a mystical journey of self-discovery and uncovering the hidden tales of the night.

Night Walker is an original by Neil Chua and directed by Jeffrey Tan.

[Download Night Walker Programme Booklet.](#)



Sing•浪 2021

呈献: 新加坡华族文化中心

第四届Sing•浪演唱会除了有新加坡华语乐坛的名歌金曲,这次更是将聚光灯投在土生土长的音乐人身上。他们有的曾为排行榜的冠军歌曲编过曲,有的则是创作过许多脍炙人口的主打歌。

陈洁仪、董姿彦、王偈婷、Yung Raja、吉娜和金文明等歌坛巨星将为我们带来多首编曲大师邓志明、吴庆隆和张瑞成的经典好歌。这将是本地音乐史上一个缤纷璀璨的夜晚,绝对不容错过!

此音乐会以英语和华语进行。

Sing•浪 2021

Organised by: Singapore Chinese Cultural Centre

Showcasing Singapore's hits and superstars in the Chinese music world, the 4th edition focuses on our homegrown maestros, who have orchestrated stunning music accompaniments in chart-toppers and made our music masters sought-after by A-listers all over Asia.

Classic hit songs arranged by our maestros, Martin Tang, Kenn C, Goh Kheng Long, and Terence Teo, would be performed by the likes of Kit Chan, Joanna Dong, Olivia Ong, Yung Raja, Gina Tan and Benjamin Kheng. Don't miss this chance to catch the best and brightest from our local music industry!

This concert will be conducted in English and Mandarin.



青春回响III

联合呈献: 新加坡华族文化中心与新加坡国家青年华乐团

继2018以及2019年的演出获得热烈的回响, 新加坡国家青年华乐团 (SNYCO) 今年再次召集前团员组成小组乐团, 并在副指挥倪恩辉的带领下为〈华彩2021〉演出青春回响III。今年, 这群酷爱华乐、不忘初衷的前团员们将透过本地创作的乐曲来带领线上、线下的观众一同欢庆我们新加坡的独特文化以及地标, 例如《狮城序曲》、《牌友》、《芬芳的交响》、《Singai Naadu》、《家》以及其他耳熟能详的杰出乐曲。

指挥: 倪恩辉

《狮城序曲》

作曲: 张晓峰

《牌友》

作曲: Eric James Watson

《Singai Naadu》

作曲: Shabir Tabare Alam, 改编: 王辰威

《芬芳的交响》

作曲: 冯国峻

《快节奏的小提琴手》

作曲: Leroy Anderson, 配器: 陈能济

《火车托卡塔》

作曲: 刘溪, 改编: 姜莹

《家》

作曲: 李迪文, 改编: 罗伟伦

Reverberance of Youth III

Co-presented by: Singapore Chinese Cultural Centre and Singapore National Youth Chinese Orchestra

Under the baton of the Singapore National Youth Chinese Orchestra's (SNYCO) Associate Conductor – Mr Moses Gay, Reverberance of Youth III celebrates SNYCO's journey over the past decade, showcasing alumni members who have gone on to be exemplary music advocates in their own right. This year, the SNYCO alumni members will be showcasing our unique Singaporean identity and landmark through various locally composed music masterpieces such as <Overture>, <Mahjong Kakis>, <Symphonic Floras>, <Singai Naadu>, <Home> and more.

Conductor: Moses Gay

"Singapura Overture"

Composed by Zhang Xiao Feng

"Mahjong Kakis"

Composed by Eric James Watson

"Singai Naadu"

Composed by Shabir Tabare Alam, Arranged by Wang Chenwei

"Symphonic Floras"

Composed by Phang Kok Jun

"Fiddle Fiddle"

Composed by Leroy Anderson, Orchestrated by Chen Ning-chi

"Train Toccata"

Composed by Liu Yuan, Arranged by Jiang Ying

"Home"

Composed by Dick Lee, Arranged by Law Wai Lun



飞翔

呈献: 新加坡华族文化中心和FENG鼓

从5月27日起至6月24日, 我们将为您带来由FENG鼓与中心联合呈献一共五集的系列音乐视频《飞翔》。《飞翔》是FENG鼓的首支音乐视频, 振奋人心的鼓声诉说着来自不同背景的成员如何克服一个又一个的挑战, 坚持自己对打鼓的热爱。想感受气势磅礴的打鼓演出, 请留意并关注新加坡华族文化中心脸书页面!

Soar

Organised by: Singapore Chinese Cultural Centre and Drum Feng

Stay peeled to our Facebook page from 27 May to 24 June as we take you on a journey with Soar by Drum Feng, a 5-part video series that showcases the congregation of a diversified group of people who accomplish all that can be accomplished after facing one adversity after another.



盤

呈献: 新加坡华族文化中心

制作: 人·舞团

舞人舞团的首演《盤》，由艺术总监兼首席编导郭瑞文与驻团编导金在德联合创作。新加坡华族文化中心《华彩2021》艺术节特别委约。创作团队包括台湾得奖音乐家王榆钧、本地灯光师陈俊兆、服装设计师罗安妮和 Access Path Productions。

《盤》是盘的原字(繁体)。也通用于韩、日和越南。盘古是华族神话中开天辟地神祇的名字。传说他的体形随着天地扩张而膨胀，死后肢体分解，变成世间万物。以此为出发点，编导从自身文化的根源性探讨当代「文化互化」的趋势与概念。尝试在各自的艺术身份认同之上寻找某种可能共享的价值观与定位。

在无尽的动律中，舞者激起了对于《盤》无穷的想象：乘物的容器、巨大的石头、屈身伏下如龙索盘。

在「盘」这个单词背后令人回味的意义中，是自2018年以来支持郭氏作品的两股艺术研究的融合为一：人类学概念中的「文化互化」，以及在社会政治背景下对流动性身份的重新定义与思考。郭氏通过了《盤》呼吁观者深入注视一九四零年古巴人费尔南多·奥尔蒂斯提出的「文化互化」这个概念：

「文化互化」意指一个文化与另一个文化共同发生转变的作用。在文化互化的过程中，有两种情况发生。

1. 两种文化的一方有失，也有所得，即互为消长。

2. 互化的结果，有可能引起「文化更新」(neo-culturation)，亦有可能引起「文化萎缩」(de-culturation)。「文化互化」的特色是认为进行互化的过程中，不存有一种标准来支配文化变迁，双方都是主动者，每一方都贡献了力量。

「文化互化」最显著的特征就是在文化变迁中没有先入为主采取的进化过程。

占据在这个流动的中间国度是一个全新的定位。在这里，《盤》将着手绘制一个无限可能，包容特殊艺术家但奈尔·宝丹 (Wheelsmith) 和董家威的新领域。

[下载《盤》节目手册](#)

Pán

Presented by: Singapore Chinese Cultural Centre

Produced by: T.H.E Dance Company

A production by T.H.E Dance Company, choreographed by Artistic Director & Principal Choreographer Kuik Swee Boon and Resident Choreographer Kim Jae Duk.

Alluding to both choreographers' cultural roots, '盤' is a word commonly used by Mandarin-speaking cultures around the world, that also exists in the native vocabularies of the Koreans, Japanese and Vietnamese. Represented in its traditional form, the Mandarin title 盤 draws upon the allegorical Chinese creation myth 'Pangu', a fabled being whose colossal body fragments to transform into all elements of nature. The tale of 'Pangu' serves as a starting point to investigate the notion of transculturation – as both a concept and present-day reality. Gathering the voices of different collaborators, 盤 Pán sets out to uncover if a shared positionality can be fashioned for our current times.

The work echoes the playful imagery found in the Chinese character's homophonic variants – 'pán' being the pin-yin romanisation of '盘' and doubling up as its English title: a serving bowl, a large boulder, the crouched intensity of a giant feline, a coiling dragon.

These evocative meanings intertwine with Kuik's explorative research, beginning in 2018, of the twin ideas of transculturation and positionality. Through 盤 Pán, Kuik urges the viewer to contemplate the deeper implications of the concept coined by Cuban anthropologist Fernando Ortiz in 1940:

Loosely defined, transculturation is the process of a continual merging and converging of cultures, where either side may stand to lose or gain its resident properties, or where both sides become enriched by a broad absorption of new and innovative elements. Consequent outcomes include neo-culturation (cultural renewal or regeneration) or de-culturation (cultural shrinkage).

The most striking feature of transculturation is the absence of any preconception regarding the evolutionary course that cultural transmogrification should take. The notion of positionality occupies this grey zone.

Moving from the abstract to the familiar, it is here where 盤 Pán hopes to advance new possibilities for the inclusion of diverse audiences and artists with disabilities.

Created in collaboration with award-winning music artist Wang Yu-jun, lighting and spatial designer Adrian Tan, costume designer Loo An Ni and Access Path Productions, and commissioned by Singapore Chinese Cultural Centre for the Cultural Extravaganza Festival 2021, the performance will be hosted and co-performed by Wheelsmith (Danial Bawthan) and Tung Ka Wai.

[Download Pán Programme Booklet.](#)



龙窑陶乐

呈献：新加坡华族文化中心
制作：鼎艺团

2017年首演后即深受好评的《龙窑陶乐》，热烈回归！融合多元艺术形式的创作概念，将纪录片、陶艺和华乐室内乐融合煅烧，淬炼成一场视听飨宴。

传统龙窑曾是新加坡华族文化的重要象征，如今却是硕果仅存。这场独特的音乐表演将聚光灯重新打在了龙窑身上，让将要熄灭的龙窑焰光，在悠悠乐曲中重燃苏醒。

《龙窑陶乐》于2017年呈献首演，由鼎艺团和滨海艺术中心联合制作。

指挥：郭勇德
作曲家：吴多才博士
片制作人：叶文财
文史研究员：李国樑
女高音：李彤

[下载《龙窑陶乐》节目手册](#)

Songs of the Dragon Kiln

Presented by: Singapore Chinese Cultural Centre
Produced by: Ding Yi Music Company

Songs of the Dragon Kiln is back by popular demand! This multidisciplinary experience premiered in 2017 to critical acclaim, with its seamless blend of documentary film and pottery with Chinese chamber music.

Ding Yi reprises this unique concert, shining a spotlight on one of Singapore's fast-fading heritage – the Dragon Kiln. Part-archival and part-commentary on vanishing trades, this showcase is all heart and homage to a beloved tradition of Chinese culture.

Songs of Dragon Kiln premiered in 2017 in collaboration with Esplanade – Theatres on the Bay.

Conductor: Quek Ling Kiong
Composer: Dr Zechariah Goh Toh Chai
Film Producer: David Yap
Cultural & Heritage Researcher: Lee Kok Leong
Soprano: Joyce Lee Tung

[Download Songs of the Dragon Kiln Programme Booklet.](#)



华尔兹星期三

呈献：新加坡华族文化中心和新加坡华乐团

新加坡华乐团和新加坡华族文化中心联合举办名为《华尔兹星期三：共叙心曲》的第二场跨文化对话系列，每集为半小时。

受邀的演奏家或是小组将进行一次公开对话。他们将在这场对话中交换意见，并相互了解与认识对方的乐器以及文化。

这次，新加坡华乐团和新加坡华族文化中心邀请到新加坡华乐团打击乐演奏家巫崇玮，以及木加鼓演奏家Akilesh担任嘉宾。两位演奏家将分享各自乐器的背景和历史与发展事迹等，然后进行现场的即兴演出，以及示范演奏乐器的独特技巧等。

对话会主要以英语进行，本次活动由国家艺术理事会、文化、社区及青年部、新加坡赛马与博彩管理局，以及淡马锡基金会支持。

此对话系列以英语和汉语进行。

免费 – 新加坡华族文化中心及新加坡华乐团脸书网站上直播

Wednesday Waltz

Organised by: Singapore Chinese Culture Centre and Singapore Chinese Orchestra

SCO X SCCC talk: Wednesday Waltz: 3-way Music Conversations

This dialogue is an open and respectful exchange of views between individuals and groups belonging to different cultures that leads to a deeper understanding of the other's perception. In each episode, the half-hour long dialogue will aim to introduce a Chinese instrument along with its counterpart in other local culture, discover the similarities and differences between them and bring the audience members on a journey to explore the diversity of the Singapore music scene.

In this second episode, SCO Percussion musician Benjamin Boo and guest artist Akilesh (on the instrument Mridangam) will explain briefly the origins and development of the two instruments, demonstrate the unique techniques of the instruments respectively.

Conducted primarily in English, this dialogue is supported by National Arts Council, Ministry of Culture, Community and Youth, Tote Board and Temasek Foundation.

This dialogue will be conducted in English and Mandarin.
Free – Livestreaming on SCCC & SCO Facebook Page



城市过渡空间之草图—陈玲娜视觉艺术展览

呈献：新加坡华族文化中心

展览首次展出新加坡艺术家陈玲娜在过去20年里创作的精选素描、大型炭画和特定场域装置艺术作品的草图。陈玲娜擅长炭画，作品关注城市的过渡空间以及人与人之间的关系。小巷、走廊、通道、楼梯和组屋底层在她的素描和主要作品，如绘画，装置艺术和表演占有重要地位。

Charcoal Sketches of Urban Transitional Spaces—A Visual Arts Exhibition by Tang Ling Nah

Presented by: Singapore Chinese Cultural Centre

Known for charcoal drawings that draw attention to transitional local spaces (e.g. alleys, corridors, void decks) and relationships between people, local artist Tang Ling Nah will be presenting her sketchbooks and preparatory studies for major works created in the past 20 years of her artistic career for the very first time!

Showcasing her freehand and spontaneous sketches, see how her works come to life in different art forms like drawings, installations, and performances.



周5音乐站（华彩篇）

呈献：新加坡华族文化中心

周5音乐站：新加坡华族文化中心 x YES 933

周5音乐站（华彩篇）汇集多位新生代及明日之星，为您带来一系列脍炙人口的新谣歌曲。一同与我们陶醉在经典好歌里！

此音乐会以华语进行。

免费 – 新加坡华族文化中心脸书网线上直播

TGIF Music Station (Cultural Extravaganza Edition)

Organised by: Singapore Chinese Cultural Centre

TGIF Music Station: SCCC x YES 933

Featuring Singapore's favourite performing artists and rising stars, the Cultural Extravaganza edition of the TGIF Music Station will be specially themed after *Xinyao* (Singapore Chinese pop songs). Join us for some smashing performances of *Xinyao* classics!

This concert will be conducted in Mandarin.

Free – Livestreaming on SCCC Facebook Page



大家来找茶

呈献：新加坡华族文化中心和teapasar

欢迎“大家来找茶”！希望您通过这个具有互动性的线上嘉年华，了解本地茶文化的演变，追溯茶是如何融入进新加坡丰富多彩的文化，成为本地华人生活中极为重要的一部分！这项节目是新加坡华族文化中心“华彩2021”的活动之一。

It's FanTEAstic!

Presented by: Singapore Chinese Cultural Centre
Produced by: Teapasar

FanTEAstic is an online carnival that showcases the creative and multicultural aspects of tea culture in Singapore from past to present. This carnival aims to raise awareness of tea amongst the younger generation, and share the importance and significance of tea, its cultural significance and how it has evolved over the years.

The online carnival packs a punch with fun quizzes and games as well as a virtual marketplace that features 20 local tea brands. Choose from the likes of fizzy kombuchas packed with a punch of nutrients to traditional Chinese tea blends that'll give a taste to nostalgia and come find your cup of tea at Fan-TEA-stic Carnival 2021!



爱情多色彩

呈献：新加坡华族文化中心

爱情的表达方式千万种，就像彩虹一样多彩缤纷。

“爱情多色彩”特展将通过华人节日、流行文化及传统习俗，带大家走一趟“表达爱”的旅程。

设置在新加坡华族文化中心一楼广场及天台花园，这些值得你拍照打卡的装置将通过两个主要展览主题——“数码时代的爱情”（广场）及“爱情绽放时”（天台花园）一起来探索爱情。

“数码时代的爱情”

这个空间里所展示的涂鸦装置，灵感来自华文流行文化的数字谐音。同时，这里也设有电子零售区售卖本地潮牌；物品琳琅满目，对准了您的时尚及个人品味。

“爱情绽放时”

随之，可来到天台花园继续“爱的旅程”。这个露天空间所展示的装置述说着传统节日和传说中的爱情故事，其中包括东方情人节里的元宵节及七夕节。这些节日如何让这个时代的爱情有所启发呢？

此展览附有中英对照内容。
入场免费

Love in Many Colours: An Exploration of Pop Culture and Tradition

Organised by: Singapore Chinese Cultural Centre

Just like colours in the rainbow, love is a multi-faceted expression that can be represented in many ways.

“Love in Many Colours” is about the journey of expressing love through Chinese festivals, pop culture and its traditional customs.

Taking place at the Concourse (Level 1) and the Rooftop Garden of the Singapore Chinese Cultural Centre, these exciting insta-worthy installations allow visitors to explore love through two main exhibitions; Love in the Digital Age (Concourse) and Love in Blooms (Rooftop Garden).

Love in the Digital Age

This space features a doodling installation inspired by Chinese homophonic numerology used in Chinese pop culture. At the same time, it is also home to a digital retail section featuring local brands with a selection of products, under the categories of Love of Fashion and Self.

Love in Blooms

Continuing the journey up to Rooftop Garden, this open-air space showcases photo-opportunity exhibits telling stories of how love in traditional festivals and folklore in Chinese Valentines' Day, such as Lantern Festival (also known as Shangyuan festival) and Double Seventh Festival; has inspired love in modern times.

This exhibition will be presented in English and Mandarin.
Free admission

Odyssey 义之旅

Odyssey

Organised by: Singapore Chinese Cultural Centre

Revisit the Romance of the Three Kingdoms in this interactive digital art experience, as you embark on a journey of reflection and self-discovery. In this interactive experience, you decide the outcome by making your own choices of what constitutes the Chinese virtue of righteousness.

[Enter Digital Experience](#)

Disclaimer: Graphic image used is not the true representation of the online experience.

This digital experience will be presented in English and Mandarin.

Free

义之旅

呈献：新加坡华族文化中心

通过这场数码互动艺术体验，重温三国演义，并展开一趟自我反思和探索之旅。您可置身于三国时代，主导这个经典故事的情节，重新体会中华传统中的“义”。

[进入数码体验](#)

免责声明：所看到的图像无法呈现最真实的在线感受。

数码体验附有中英对照内容。

免费

OFFICIAL PRIVILEGE CARD



OFFICIAL COMMUNITY PARTNERS

ntuc

SAFRA

HOMETEAMERS

华彩 Cultural
Extravaganza

SINGAPORE
新加坡华人



Cultural Extravaganza 华彩2019



Cultural Extravaganza 2019

The Cultural Extravaganza 2019 returns for its 3rd edition, and invites all to discover Singapore's evolving and contemporary Chinese culture in our everyday life. Presented by the Singapore Chinese Cultural Centre, come and uncover the heritage behind our daily cup of kopi, learn about how Chinese wedding traditions have evolved across generations, get to know Singapore's thriving Chinese comic market, or even pick up a circus trick or two from a local community circus.

Held over three weeks, get set to be immersed in a dynamic line-up of programmes featuring performances by home-grown arts and cultural groups, exhibitions, workshops, talks, creative markets and more. The Cultural Extravaganza will open with the Cultural Centre's newly commissioned musical *Memoirs of Nanyang* by Siong Leng Musical Association, which fuses Nanyin with Malay cultural music and Mandarin pop. The extravaganza will culminate in a crowd favourite concert by the brightest artistes from the local Chinese music scene, as Sing.Lang returns to set the stage ablaze with high-energy performances through the night.

For more information on programming and ticketing details, visit <http://www.singaporeccc.org.sg/>.

华彩2019

温故既往展未来，知新显艺庆华彩！

由新加坡华族文化中心主办的第三届“华彩”文化节呈献一系列精彩的活动，让大家在日常生活中感受新加坡多元多彩的华族文化。我们日常喝的南洋咖啡背后有什么故事？华人婚礼习俗从过去到现在有什么改变？新加坡中文漫画和社区马戏团的发展您了解多少？一起来探索和体验吧！

“华彩2019”为期三周，精彩活动包括由本地艺术文化团体带来的表演、展览、工作坊、讲座、文创市集等。别错过由文化中心委约，湘灵音乐社呈献的崭新的音乐剧《情锁南洋》，融合了南音、马来音乐和华语流行音乐，肯定令人耳目一新。年年爆满的压轴演唱会“Sing·浪”也将再次汇聚多位本地耀眼的歌手，为您带来动感十足，活力四射的演出。一起来感受本地华语音乐的热浪吧！

欲知节目及票务详情，请浏览

<http://www.singaporeccc.org.sg/>

Event Highlights 活动亮点



情锁南洋

新加坡华族文化中心新委约制作
湘灵音乐社呈献

这场风格独特的音乐剧大胆地融合了传统的南音与土生华人文化的精髓，势必带给观众不一样的惊喜。《情锁南洋》讲述了一名新加坡早期移民所面对的考验与挑战，以及他如何通过音乐一解思亲情怀的跨代故事。一起来感受音乐艺术的无限可能，聆听有着两千年悠久历史的南音和马来传统音乐及华语流行音乐的碰撞。这部作品也邀请了三位新加坡文化奖得主携手合作，包括叶暢芬先生（摄影）、丁马成先生（南音）以及Som Said女士（马来舞蹈）。湘灵音乐社也是首届新加坡华族文化贡献奖（团体奖）的得主。

演出将以华语、英语和马来语呈献，附中文字幕。

Memoirs of Nanyang

Commissioned by: Singapore Chinese Cultural Centre
Presented by: Siong Leng Musical Association

Be wowed by a bold fusion of nanyin music and Peranakan culture. Memoirs of Nanyang is a cross-generational tale of an immigrant in Singapore and how familial ties comforted his longing for home. Find out what happens when 2000-year-old nanyin music meets Malay music and Mandarin pop. This new production features the works of three Cultural Medallion recipients Mr Yip Cheong Fun (photography), Mr Teng Mah Seng (nanyin music) and Mdm Som Said (Malay dance). Siong Leng Musical Association is the first recipient of the Singapore Chinese Cultural Contribution Award (Organisation).

Performance will be conducted in Mandarin, English and Malay, with English & Chinese subtitles.



“Sing•浪” 演唱会2019

年年爆满的“Sing•浪”演唱会，今年将到更大的场地举行！由新加坡华族文化中心呈献的这场演唱会将汇集多位本地歌手，包括陈洁仪、阿杜、向洋、何维健、Gentle Bones、插班生、文慧如、TheLionCityBoy、Akeem Jahat等。他们将会为您献唱多首本地创作，展现新加坡华语音乐的无限魅力。扬名海外的本地歌手和新晋歌手同台切磋，再次掀起音乐热浪！

Sing•Lang Concert 2019

Back by popular demand, the Sing.Lang Concert is moving to a larger venue this year! Presented by the Singapore Chinese Cultural Centre, Sing.Lang Concert highlights the Singapore connection to the mega-hits and superstars of the Chinese music world. This is a showcase of Singaporean artistes who have made great waves overseas, as well as the next generation of rising artistes. Join us as we discover the original roots of our music, and celebrate its evolution, enriched by the diverse cultural waters that shaped this island.

This year's line-up of Sing.Lang Concert will feature Kit Chan, A-Do, Nathan Hartono, Derrick Hoh, Gentle Bones, The Freshmen, Boon Hui Lu, TheLionCityBoy, Akeem Jahat and more!



我们的家园

和我们一起走一趟音乐之旅，听听新加坡作曲家协会会员所创作的作品，回顾新加坡这个年轻国家所走过的发展道路。作品将呈献新加坡建国的情形以及建国后繁荣进步的面貌，向建国一代致敬。音乐会由新加坡合唱和华乐界先驱，新加坡华族文化贡献奖得主（个人奖）李煜传领导。

演出将以华语呈献。

Our Home

Embark on a musical journey that traces the progress of our young nation through songs performed by the Association of Composers (Singapore). Led by Mr Lee Yuk Chuan, a pioneer of Singapore's choral and Chinese orchestral scene, and the 2nd Singapore Chinese Cultural Contribution Award (Individual) recipient, the performance comprises original compositions by members of the association.

Performance will be conducted in Mandarin

PERANAKAN SAYANG IN CONCERT

CELEBRATING THE STRAITS-BORN CHINESE CULTURE



娘惹风情音乐会

备受欢迎的本地歌唱团体“Peranakan Sayang”，将呈献充满本地土生华人风味的音乐会，带给您一连串经典老歌及原创歌曲。一起陶醉在激情奔放的旋律中，并随歌起舞。

演出将以多种语言进行。

Peranakan Sayang in Concert

Celebrate Peranakan culture, a unique fusion of Chinese and local elements, through the distinctive music of Peranakan Sayang. Performing a repertoire of golden oldies and original compositions, be prepared to get on your feet and dance, or left in stitches from the performers' lively banter.

Performance will be conducted in various languages.



爵士也华彩

一起随新加坡爵士乐团 JASSO 的音乐摇摆！新加坡“摇摆之王”蒙特罗 Jeremy Monteiro 和助理音乐总监兼爵士钢琴手陈伟祥将带领乐团首次在新加坡华族文化中心演出。听听爵士歌手董姿彦、谈润苹 Melissa Tham 及参与《疯狂亚洲富豪》演出的中国爵士歌手陈胤希，以爵士乐诠释多首经典的华语歌曲。纽约知名小号演奏家 Alex Sipiagin 和马来西亚知名小号演奏家尹景峰 (Eddie Wen) 也将参与演出。

演出将以中英文进行。

Jazz It Up! A Jazzy Celebration Of Chinese Songs

Jazz up your evening with the Jazz Association Singapore Orchestra (JASSO) at the Singapore Chinese Cultural Centre, led by Singapore's "King of Swing" and Music Director Jeremy Monteiro, and Associate Music Director Weixiang Tan. Enjoy jazz renditions of well-loved Chinese songs performed by singers Joanna Dong, Jasmine Chen and Melissa Tham. Guest musicians also include well-known New York-based trumpeter Alex Sipiagin who will be playing lead trumpet as well as first-call Malaysian trumpeter Eddie Wen.

Performance will be conducted in both English and Mandarin.



时光倒流：吹打篇

想知道吹打乐是一种怎样的音乐吗？由一群热爱音乐的本地年轻演奏家组成的回响吹打团（Reverberance），将带给大家动感十足的经典和现代吹打曲目，及本地作曲家特别委约创作的乐曲，势必让您听出耳油！

Evolution of Chinese Wind Percussion

What does wind and percussion sound like? Join us in this concert by the talented youth ensemble Reverberance. Enjoy a dynamic line-up of classic and Chinese contemporary wind and percussion pieces as well as specially commissioned pieces by local composers.



岛屿传奇 —— 多语言街头戏剧表演

这项由原.空间(GroundZ-0)呈献的互动性多语言街头戏剧表演将与您分享新加坡鲜为人知的故事与传说。以创新的游戏节目形式呈献，观众将有机会与演员们近距离互动，一起决定故事情节的发展，共谱有关友情、忠诚与爱情的动人故事。

演出将以多种语言进行。

ISland TaleS – A Multi-lingual Street Wayang

Discover the legends and myths of Singapore through an interactive and multi-lingual street-wayang performance by GroundZ-0. Presented in an innovative retro game show format, audiences can get up close with the actors and decide the outcome of these fascinating stories of friendship, loyalty and love among the early settlers of Singapore.

Performance will be conducted in various languages.



不马虎，不儿戏

您知道过去新加坡的游乐场如大世界、新世界和繁华世界，都曾有过马戏表演吗？本地马戏班Bornfire将带您回那个年代，呈献精彩的马戏表演《UNBOX》！观众也有机会尝试一些简单的杂耍，学上一两招。

活动将以英语进行。

Circus by the People

Did you know that Singapore's amusement parks used to have spectacular circus acts by local performing troupes? Watch them make a comeback as Singapore's very own community circus Bornfire presents UNBOX – A circus production. It promises to be an exciting showcase of juggling acts, diabolo, cry wheel and more. Join in the fun and pick up a few basic circus acts to impress your friends!

Performance will be conducted in English.



等登登灯

想知道从1900年代至今本地福建人、潮州人和广东人的传统婚礼是如何进行的吗? 特展将为您介绍不同籍贯的婚礼习俗、程序、礼服和喜饼等, 让您对过去和现在的华人婚礼习俗有多一份了解。除此之外, 公众还可试穿传统结婚礼服和花轿拍照留念。

展览以英语呈献

Then & Now: Celebrating Chinese Wedding Traditions

Find out how the Hokkiens, Teochews and Cantonese celebrate their weddings in Singapore from the 1900s to the present. This exhibition highlights wedding customs and processions, costumes and cuisines across the various dialect groups. Come and discover more through the workshops and photo opportunities with traditional costumes and a wedding sedan chair.

Exhibition will be in English.



戏曲木偶一级棒

你知道福建布袋木偶长什么样吗? 一起来发掘即将消失的传统木偶艺术, 了解本地木偶剧团如何延续木偶艺术。您将有机会在展览中看到许多木偶珍藏。也别错过由本地少数仅存的潮州木偶戏班新怡梨兴带来的铁枝木偶戏, 以及创立于上个世纪20年代, 历史最悠久的海南木偶戏班三春隆的杖头木偶戏。

展览将以中英文呈献, 表演则将以多种方言进行。

Fantastick Puppets

What does a Hokkien glove puppet look like? Discover the disappearing art of traditional Chinese puppetry in this exhibition that traces the evolution of the Hokkien glove puppets. Other than the opportunity to see a display of rare Hokkien glove puppets, visitors can also enjoy puppet performances by Sin Ee Lye Heng, one of the last surviving Teochew puppet troupes in Singapore; and San Chun Long, the last and oldest Hainanese puppet troupe whose history dates back to the 1920s.

Exhibition will be in both English and Mandarin, performances will be conducted in various dialects.



口加口非

欢迎大家和我们一起喝咖啡聊聊天, 了解本地南洋咖啡和咖啡业的历史! 您也可以参加工作坊认识本地咖啡文化, 揭开调制一杯香浓咖啡的秘诀。

活动将以中英文进行。

Kossip

Come and 'kossip' over a cup of kopi with us. Find out more about the development of coffee in Singapore and how it has evolved to become a lifestyle, through our exhibition. Visitors will also get to participate in workshops that highlight Singapore's rich coffee culture and try their hands at brewing.

Activities will be conducted in both English and Mandarin.



青春回响2

新加坡国家青年华乐团的前团员们将再次一同呈献多首大家喜爱的华乐作品及本地电视剧金曲。一起来欣赏本地年轻演奏家的精彩华乐演出吧!

Reverberance of Youth II

Our best young musicians come together to celebrate the Singapore National Youth Chinese Orchestra's journey over the past decade. Join us for a musical fiesta that presents the melodies of Singapore.



土生华人之斑斓色彩-珠绣工作坊

过去,珠绣是衡量一名年轻娘惹的耐心,是否注重细节等美德的一项标准。一起来参加由娘惹博物馆呈献的珠绣工作坊,让拥有20多年珠绣经验的娘惹 Angeline Kong,传授大家这门传统手艺的窍门,并教大家制作别具土生华人风格的书签。

活动将以中英文进行。

*适合10岁及以上的孩童参加,需父母陪同指导。

Colourfully Peranakan- Beading Workshop

A long time ago, young Nyonya girls used beading to demonstrate virtues like patience, attention to detail and endurance. Join us in this workshop by The Intan as participants will learn the details behind this traditional craft and a hands-on opportunity to bead their own Peranakan bookmark under the guidance of Nyonya Angeline Kong, who has over 20 years of beading experience.

Workshop will be conducted in both English and Mandarin.

*Suitable for Children age 10 and above, with parental guidance.



土生华人之斑斓色彩-瓷砖着色和鉴赏工作坊

有什么东西比土生华人店屋内五颜六色的传统瓷砖更鲜艳多彩的吗? 公众除可通过由娘惹博物馆呈献的工作坊深入了解土生华人瓷砖的种类和图样,还可亲手设计属于自己的瓷砖作纪念。

活动将以中英文进行。

*适合5岁及以上的孩童参加,需父母陪同指导。

* 配合工作坊,在多功能礼堂前厅也将展示娘惹传统服装卡峇雅、瓷器复制品、土生华人瓷砖和巴迪纱笼。展览从5月25日开始至6月9日。入场免费。展览由娘惹博物馆呈献。

Colourfully Peranakan-Tile Colouring and Appreciation Workshop

What can be more colourful than the heritage tiles often found in Peranakan shophouses? Through this tile colouring workshop by The Intan, participants will get an in-depth understanding of the different types of tiles and motifs used by the Peranakans, with an opportunity to customise their very own tile to bring home as a souvenir.

Workshop will be conducted in both English and Mandarin.

*Suitable for Children age 5 and above, with parental guidance.

* There will also be a display of Peranakan cultural items including kebayas, porcelain replicas, Peranakan tiles, and batik sarongs from 25 May to 9 June at MPH foyer. Admission to the exhibition is free. This exhibition is presented by The Intan.



粘粘碎碎花相似

小朋友们将有机会学习用粘土“缝制”旗袍，制作寿桃和准备满月礼盒。在制作的当儿一边上一堂新加坡华族文化课。

活动将以中英文进行。

*适合5岁及以上的孩童参加，需父母陪同指导。



漫画慢慢画

你可知道漫画跟我们的文化有什么关联吗？我们邀请大朋友和我们一起以华人传统糕点如九层糕、嘟嘟糕等为灵感来设计各种有趣的漫画人物形象。小朋友们也可以参加工作坊，学画“红头巾”，从中了解这群早期在建筑工地上和洋灰、挑砖块、搬材料的劳动妇女对国家建设的贡献。

活动将以中英文进行。

*适合7岁及以上的儿童参加。



由“鼓”至今

想知道如何以打击乐器模拟动物所发出的声音吗？来自“FENG鼓”的年轻打击乐手将与大家分享中国打击乐的来源，并以传统和现代打击乐器演奏多首激动人心的打击乐曲。

活动将以英语进行。

Clay Exploration

Learn how to create beautiful clay art pieces to reflect our Chinese culture. Choose from designs based on the cheongsam, longevity bun and a baby full-moon gift package, and see your miniature artwork come to life. Parents can also accompany their children in this workshop, evoking their interest in Chinese culture and learning through play.

Workshop will be conducted in both English and Mandarin.

*Suitable for Children age 5 and above, with parental guidance.

Comic Draw for All

What is the connection between comic drawing and our culture? For the adults, learn how to transform biscuits into delightful characters through our hands-on sessions, while the younger ones can find out more about Singapore's early builders through the drawing of our iconic Samsui women.

Workshop will be conducted in both English and Mandarin.

*Suitable for Children age 7 and above.

Chinese Percussion from Past to Present

Want to learn how to use percussion instruments to create animal sounds? Join us in this interactive workshop by Drum Feng as they share about the origin of Chinese percussion, and how traditional and modern instruments are used in their music-making.

Workshop will be conducted in English.



造字、改字、玩字——新加坡双语标准字设计

本地设计师曾志良将以深入浅出的方式介绍双语标准字在新加坡运用的历史及设计过程，并与大家分享如何结合拉丁字型设计赏心悦目的双语标准字。讲座也包括参观《双语标准字展览》。

活动将以英语进行。

* 《双语标准字展览》从2019年4月20日至8月15日，在新加坡华族文化中心九楼前厅举行。入场免费。

Create, Modify and Play—A Talk on Bilingual Logotypes in Singapore

Is it possible to have both English and Chinese words in the same logo? Discover the history and the use of Chinese-Latin bilingual logotype in Singapore with local designer Chen Zhi Liang who will share about the creation process of contemporary Chinese-Latin bilingual logotype. The talk will also include a tour of the Typelilingual Exhibition held at the Cultural Centre.

Talk will be conducted in English

* The Typelilingual Exhibition is held at SCCC Far East Organization Auditorium Foyer, Level 9 from 20 April to 15 August 2019. Admission to the exhibition is free.



Tracing Family Roots

How much do we know about our family? Hear from Dr Yeo Gee Kin who wrote a biography of her grandfather, together with her sisters in 2014. In this talk, she will share her experience in tracking down and verifying pieces of evidence. She will also clarify certain misconceptions that may arise during the process of tracing one's family history.

Workshop will be conducted in both English and Mandarin.

寻根究底

您对您的家族根源了解多少？2014年与姐妹们合著祖父传记的杨宜瑾博士，将分享她追溯家族历史和核实资料的经过，提醒大家寻根问祖可能面对的一些谬误。

活动将以中英文进行。



Listening to Singapore

Come and listen to our important literary works recited in Chinese, Malay and Tamil. Presented through a recitation and dialogue session by the Contemporary Arts Research Association, the literary works will incorporate audio and visual effects to present an immersive way to appreciate Singapore's unique culture and history.

Programme will be conducted in Mandarin, with recitation in Chinese, Malay and Tamil.

聆听新加坡

欣赏以不同语言朗诵本地重要的文学作品，了解新加坡独特的历史与文化。新加坡当代艺术研究会将借助视听器材制造的效果，让公众有亲临其境的感觉。

活动将以华语进行，朗诵将以华语、马来语和丹米尔语进行。



“观点” 体验工作坊

时间和空间是戏剧表演两个重要元素。“观点”是编舞家Mary Overlie和剧场导演Anne Bogart合作发展的一套训练表演者的方法。工作坊将以一系列形体训练让参与者亲身体验时间和空间的关系。

活动将以英文进行。

Viewpoints Experience Workshop

What does it take to be a performer on stage? Take your first step at this workshop which will introduce participants to Viewpoints, a method of training based on the works of renowned theatrical personalities, Mary Overlie and Anne Bogart. The workshop will train participants to develop a common awareness of time and space - both essential aspects in theatre, through a series of physical exercises.

Workshop will be conducted in English.



新华文学青年诗歌奖颁奖礼暨中午聊诗

一起参加由新加坡作家协会主办的“新华文学青年诗歌奖”颁奖典礼，见证今年的得奖者！本地资深诗人林高、中生代诗人周德成、马华著名诗人辛金顺，也将在现场和年轻诗人同台聊诗，进行诗歌的跨代交流。

活动将以华语进行。

Singapore Youth Chinese Poetry Awards Ceremony

Who are our young poets today? Meet the recipients of the Singapore Youth Chinese Poetry Awards at this award presentation ceremony organised by the Singapore Association of Writers. The session will also feature a cross-generational panel discussion with Mr Lin Gao, Mr Chow Teck Seng and Mr Sen Kim Soon, who will be joined by our young local poets.

Programme will be conducted in Chinese.



竹韵之谈：笛子工作坊

笛子是华族乐器中具代表性和富有民族特色的吹奏乐器。龔乐团将介绍笛子这传统乐器的发展演变，分享笛子的一些基本吹奏技巧，并让大家体验吹奏笛子的乐趣。

活动将以中英文进行。

*适合6岁及以上的孩童参加，需父母陪同指导。

Beyond the Bamboo: Dizi Workshop

Ever wanted to play the dizi? Take part in this workshop presented by The TENG Company to experience popular instruments commonly seen in a Chinese orchestra. This unique session will introduce participants to the dizi, a Chinese flute from the woodwind family, through a hands-on approach to learning and performing with the instrument.

Workshop will be conducted in both English and Chinese.

*Suitable for Children age 6 and above with parental guidance.



新生活文创市集

一起到文创市集来寻宝! 您可以找到学生和本地企业设计的独特艺术品和手工艺品。本地音乐人和国外乐队将首次在文化中心展开一场马拉松式华语独立音乐会。



创意集市

市集将展示本地艺术家的原创漫画、艺术品和手工艺品, 还有现场示范、研讨会和介绍, 是一个了解本地漫画艺术领域的平台。第一位把作品打入国际市场, 销售量达数百万份的本地漫画家黄展鸣也将现身说法, 与TCZ创意室的多名漫画家一起与大家分享心得。



《绘声绘影》电影展播

一起来欣赏2019年微电影比赛的得奖作品! 参赛作品以“我的新加坡派”为主题, 分享他们对新加坡精神与文化的不同解读。

电影以华语呈现,附英文字幕。

Sing Life Collective Market

Join us at an arts and crafts bazaar featuring collaborations with students and local enterprises to showcase unique design products. A first-of-its-kind Chinese Indie Music Concert will also take place in conjunction with the bazaar, featuring several local and overseas bands.

Creative Market

Find out more about our local comic art industry at the Creative Market. There will be booths featuring original comics, artworks and handicrafts by local artists, live art demonstrations, workshops and stage presentations. Join in the talk by Mr Wee Tian Beng, whose works have sold millions of copies internationally. He will be joined by other comic artists from TCZ Studio, including Low Jia Hui, Clio Hui Kiri and Yeo Hui Xuan, Singapore's first female full-time professional comic artist.

A Showcase of Short Films

Enjoy a showcase of local short films from the finalists of the Microfilm Award 2019. Themed "My Singapore Style", the films present different perspectives on Singapore's spirit and culture.

Film showcase will be in Mandarin with English subtitles

華

2018

Cultural Extravaganza 华彩2018



Cultural Extravaganza 2018

Discover and celebrate the best of Singapore's Chinese culture as the SCCC Cultural Extravaganza returns for its second edition. Held over three weeks at the Singapore Chinese Cultural Centre (SCCC), a cultural feast awaits with an exciting line-up of programmes featuring traditional and innovative presentations of homegrown Chinese art forms.

Be entertained by a theatrical production which pays tribute to iconic Chinese comedians in Singapore, join in a specially curated series of arts, cultural and literary workshops and talks, and enjoy performances by local performing groups. The extravaganza will also culminate in a high-energy concert by renowned local singers, as Sing.Lang Concert returns to jazz up your evening through a medley of songs.

华彩2018

新艺纷呈，尽在华彩！新加坡华族文化中心诚邀您一同欢庆并欣赏多元多彩的新加坡华族文化。

“华彩2018”为期三周，一系列精彩节目将展示本地艺术文化团体对传统与现代华族文化的诠释。

除了欣赏向新加坡著名喜剧谐星致敬的开幕演出《天才谐星》，您也可以参加一系列精心策划的文艺表演、讲座和工作坊。压轴演出“SING·浪”也将汇聚多位本地歌手为您演唱动听的本地创作歌曲。这场盛大的音乐飨宴势必嗨爆全场，为本地音乐释放一股的音乐热浪！

Event Highlights 活动亮点



天才谐星

呈献：新加坡华族文化中心

制作：TOY 肥料厂

导演：吴文德

编剧：王祚森

主演：潘嗣敬、陈映奇、陈思敏、王伟良

《天才谐星》结合现代单口及对口相声、娱乐脱口秀、歌唱与舞蹈演绎新加坡知名谐星——白言、王沙野峰、华亮兆锦、梁志强、李国煌和辉哥的故事。以此幽默诙谐的呈献方式带领观众步入喜剧的时光隧道，共赏新加坡的光辉发展，笑着人生。表演者以90分钟多段紧密的说唱表演，让观众以轻松的赏戏心态了解本地娱乐圈的无限魅力。

*《天才谐星》制作分享会将在5月19日下午场的演出后进行。您将有机会与导演及演员们进行交流。

Masters of Comedy

Presented by Singapore Chinese Cultural Centre

Produced by Toy Factory Production

Director: Goh Boon Teck

Playwright: Johsen Ong

Starring: Sugie Phua, Judee Tan, Jo Tan, Wang Wei Liang

A tribute to iconic comedians in Singapore, Masters of Comedy celebrates the stories of our funny men - the respected Bai Yan, comic duo Wang Sha Ye Feng, Hua Liang Zhao Jin, Jack Neo, Mark Lee and Hui Ge! Be prepared to be entertained by comedic dialogue and crosstalk in talk show format, accompanied by song and dance! Through different generations of the comedy stars over the years, we gain insight into the dramatic evolution of local culture and the glorious development of Singapore, bringing the audience back into a humorous time tunnel!

90 minutes of show featuring multiple acts, we present to you the endless charms of our local entertainment industry!

* A post-show sharing session after the matinee show on 19 May will feature the Cast and Director of Masters of Comedy! Get a chance to interact with them as they share insights and stories about the production.



璀心艺展

《璀心艺展》汇集了聚舞坊当代艺团、青艺团、德义中学和尚义中学，携手呈献一台形式新颖、别具一格，不同风采的舞作。作品融合传统和当代华族舞蹈的柔雅和武术的刚性，展现豪迈的舞者风范。

Dance in Euphoria

Dance in Euphoria will showcase an array of "Tradition", "Classic", "Neo-tradition" and "Neo-Classic" dance styles, which has evolved into today's local style of dance. Witness how this performance seamlessly melds the strength in traditional martial arts and the grace in classical Chinese dance with a contemporary touch.

Dance in Euphoria is a performance put up by DES Arts, DES Performing Academy, Bedok South Secondary School, De Yi Secondary School and DES Martial Arts Team.



《周五音乐站》- 华彩特别版

于1995年成立的本地阿卡贝拉组合Juz-B将在《周五音乐站》- 华彩特别版为听众带来多首中文歌曲，把他们在舞台上充满活力的表演，动听迷人的歌声，引人入胜的人声口技和前卫酷炫的和声呈献给您。

TGIF Music Station (Special CE Edition)

In this special edition of TGIF Music Station, local A-capella group Juz-B will be performing for this special event.

Formed in 1995, Juz-B are known for their soulful performances, energetic showmanship on stage, captivating vocals, crowd engaging beatboxing and groovy harmonies. As a special treat, they will be performing Mandarin songs.



新加坡国家青年华乐团：青春回响

新加坡华族文化中心与新加坡国家青年华乐团 (SNYCO) 首度合作，呈献《青春回响》音乐会，欢庆新加坡国家青年华乐团创团15周年。此音乐会的演奏家将由酷爱华乐的前团员们组成，以小组乐团的形式呈献首首百听不厌的流行乐曲，让你回味无穷。

SNYCO: Reverberance of Youth

As part of SNYCO's 15th anniversary celebration, *Reverberance of Youth* concert celebrates SNYCO's journey, showcasing alumni members who have gone on to be exemplary music advocates in their own right. A very first collaboration between SCCC and SNYCO, this special concert will feature popular and familiar tunes sure to take you down memory lane!



武道少年行

武术是艺术与美学的结合。武术健体，是一种结合武术训练和少儿健身为一体的竞技运动项目，武术锻炼不仅仅是促进生长发育、身体健康，而且显著提高学习能力。同时提升孩子的记忆能力、协调性、柔韧性以及力量练习。快来观赏由新加坡武道馆文化中心的少儿们，为您带来《武道少年行》！

Martial FIT Wushu

Brought to you by Singapore Martial Metropolis, Martial FIT Wushu, is a fusion of Kids Fitness and Wushu, introduced by a team of passionate coaches to help kids develop motor skills and skills essential for day-to-day routines such as the need for respect and self-discipline. Come watch the achievement of these kids as they bring you Martial FIT Wushu!



“Sing·浪”演唱会

备受欢迎的“Sing·浪”演唱会，今年再度汇聚多位本地音乐人，让我们感受本地音乐的无限魅力。这次的演唱会由著名制作人林雅慧（Ruth Ling）以及本地音乐大师叶良俊（Jimmy Ye）携手制作。参与的歌手包括《中国新歌声》决赛选手董姿彦（Joanna Dong）和卓猷燕（Olinda Cho）、The Sam Willows的金文明（Benjamin Kheng）、慧娴与薇倪（StellaVee）、邓妙华和叶良俊。这场盛大的音乐盛宴势必火爆全场，再次掀起音乐热浪！

Sing.Lang Concert

Presented by SCCC, the Sing.Lang Concert showcases the Singapore connection to the hits and superstars of the Chinese music world. Come join us as we discover the original roots of our music and celebrate the unique and precious brand of Singapore Chinese music that has been enriched with the diverse cultural waters that shaped this island.

The line-up of Sing.Lang Concert will feature Joanna Dong (董姿彦), Olinda Cho (卓猷燕), Maggie Teng (邓妙华), Jimmy Ye (叶良俊), Benjamin Kheng, StellaVee and more!



《亲玩艺》戏剧工作坊

“亲玩艺”戏剧工作坊，由资深剧场教育工作者精心策划，将通过互动与教育游戏为父母和孩子构建一道亲子桥梁，让父母与子女在戏剧玩乐中找到新的体验，培养孩子对华族文化及语言的兴趣。

“Kin-esthetic” Parent-Child Drama Workshop

Conducted by PLAYinc, the Kin-esthetic: A Parent-Child InterACTIVE Learning Experience workshop creates a comfortable space for parents and kids to bond through mediums of play and drama. Parents and children will get to learn about values from each other, while enjoying a good time together through the carefully-planned course brought to you by senior theatre educators.



《活字印刷排版》工作坊

此工作坊为参加者提供关于活版印刷的介绍和简单的排版体验，也将介绍活版印刷机的运作。参加者可以亲自操作印刷机，印制工作坊特定的排版铅字。

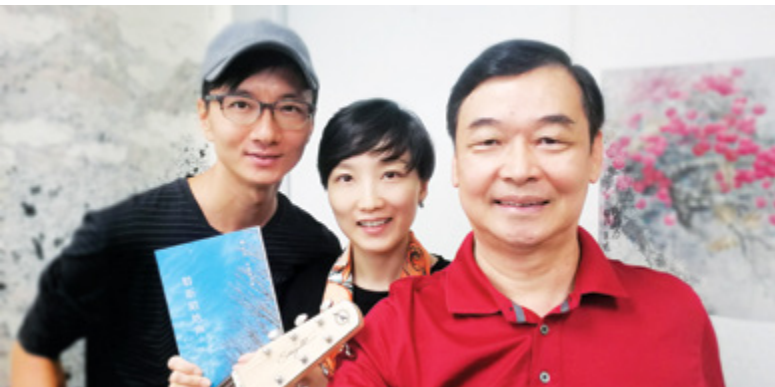
“Letterpress Typesetting” Workshop

The workshop will provide participants with an introduction to letterpress printing and basic typesetting. Participants will be guided on how to operate the press, and get the opportunity to typeset with the provided content and print with the printing press.



让华文华语“动”起来

汉文教集团将呈献一系列适合小朋友和成人的精彩节目，包括让大家嘻嘻哈哈的趣味视频、相声小段和生活小品，参与者还可以和演员同台互动。当天活动也会有好玩的文化大比拼、语文游戏、哑巴猜谜，参与者不但可以从中认识华文字词，也可以赢取奖品。大家一起来，让华文华语动起来！



听见·南洋新诗乐

南洋新诗乐是以南洋新诗谱曲，交织成浓浓南洋味儿的新体诗乐。其命名者蔡志礼博士与音乐人张耀天和黄倩，携手以讲述和吟唱交替的方式，诠释其来龙去脉与彰显其特色。蔡博士为当代艺术研究会会长。曾旅居日本学习的张耀天是“南洋新诗乐”创作与吟唱的代表人物之一。幼年曾学习传统戏曲并接受民族唱法的声乐训练的黄倩，不但以清纯的嗓音吟唱南洋新诗乐，还积极参与创作。

Let Chinese Language and Culture “ROCK”

HAN Culture and Education Group will bring to you a series of wonderful activities suitable for both children and adults from hilarious video clips, crosstalk performances to skits. Participants will also stand a chance to interact with the performers on stage. Other fun-filled activities include a cultural challenge, language games and guessing games. Not only will participants get to learn Chinese words, one can also stand to win prizes. Let us come together and *Let Chinese Language and Culture ROCK!*

Discover Modern Nanyang Poetry and Music

Modern Nanyang Poetry and Music (MNPM) named by Dr Chua Chee Lay, is a new song genre which combines modern Nanyang poetry and music. Dr Chua, Mr Zhang Yaotian, and Ms Huang Qian, will both sing the songs and recite the poems, so as to recount MNPM's origins and chart its development. Dr Chua is the President of the Contemporary Arts Research Association. Mr Zhang, a significant composer of MNPM, was trained in Japan. Ms Huang Qian received training in traditional Beijing opera at a young age. She writes, composes and sings MNPM.



《笑吧！新加坡》- 本土相声的成长与传承

首届华族文化贡献奖个人奖得主、推动相声本土化超过30年的韩劳达，将和大家讲述传统相声如何脱胎换骨，成为本地观众喜爱的艺术；又如何提升相声的艺术品位，使之进入高雅的艺术殿堂。

青少儿广播演艺组艺术总监马业仙和学员们将与大家分享他们如何大胆地把相声这门看似高不可攀的传统艺术，像“古董”那般，从架子上搬下来玩赏，玩着，玩着，玩出自己的相声品牌《哄堂》。

Stand-up for Singapore - A Talk on the Development of Crosstalk in Singapore

Han Lao Da, award recipient (individual category) of the inaugural Singapore Chinese Cultural Contribution Award for his efforts in elevating the value and status of crosstalk as an art form, will demonstrate how traditional crosstalk has been transformed to still tickle the local audience.

Artistic Director Ma Gyap Sen and young artistes from the Young People's Performing Arts Ensemble (YPPAE) will also share with the audience how they have made this traditional art form relevant to the younger generation, and created their own home grown brand name - *the Roaring Good Times! Crosstalk Series*.



《十二生肖》少儿绘画工作坊

此工作坊将让参加者了解十二生肖的典故，并学习、设计、绘画十二生肖漫画。
每位参加者将绘画2-4只他们最喜欢的生肖动物，并进行基本的颜色上色。

Chinese Zodiac Comic Drawing Workshop for Children

Participants will learn about the origins and background of Chinese zodiac, and get to design their very own zodiac animals. Each participant will get to select some of their favourite characters and render it with ink and two-tone coloring techniques.

Event Highlights 活动亮点



漫画绘画工作坊（成人班）

此工作坊将让参加者学习绘画基本人物造型，以及设计具有本地华族特色的服饰及装饰，如：娘惹服装、旗袍、唐装等。

Comic Drawing Workshop for Adult

Participants will learn basic comic character design with a focus on learning and designing costumes and decorations with local Chinese characteristics, such as Nyonya costumes, Cheongsam, Tang suit etc.



《让戏曲重生》工作坊

戏曲是一种将音乐、歌曲、舞蹈、演讲和杂技编织在一起以创造独特形式的表演艺术。800多年来，戏曲也随着不同地区和文化的发展，演变成许多含有独特风格的戏曲种类。您除了能在现场体验一段戏曲表演，沈炜竣也将会以有趣的方式和您分享新加坡传统街戏的历史与文化，演员们如何以手眼身法步和运用其他道具表达戏曲剧本的含义，以及他如何应对传统艺术发展的困境，将本地传统戏曲传承下去。

“Reviving Chinese Opera” Workshop

Chinese opera, a theatrical art in which music, song, dance, speech and acrobatics are woven together to create a unique form of stage performance. Over the past 800 years, Chinese opera has evolved into many different regional varieties based on local traits and accents. Join Nick Shen at this workshop as he walks you through the insightful and vibrant heritage of Singapore's street opera with live Chinese opera performance, as well as an up-close and personal sharing session on the popular genres of Chinese opera in Singapore, how he made a breakthrough in preserving this vanishing art and how performers express the actions using gestures, footwork, and other body movements.



听画 · 看音乐

看得见的音乐，听得到的画。当钢琴遇到了插画，相互可激发出怎样的创意火花？本地独立钢琴音乐人冯启胜，携手插画工作者阿果，将带来首个别开生面的即兴创作分享会。想参与并见证全新乐曲与插画创作的过程，就别错过这轻松、随性的创意分享会。



Painted Melody

Enjoy a delightful morning where 2 local artists: Illustrator Ah Guo meets Composer-Pianist Peng Chi Sheng to present a live session on how an impromptu painted melody will sound and look like.

Will they be able to complete a painted melody in an hour? Witness what goes on behind the minds of the 2 artists and enjoy the sharing session of their collaboration and what inspires them to create new original works.

Sensibilities in the Sense(s)- An Afternoon of Sounds and Colours of SG Chinese Poetry

Sensibilities in the Sense(s) promises an auditory and visual treat as an assembly of local poets present a fresh take on poetry reading with the merging of Chinese poetry reading with live music on the harmonica and pipa, and a short animated movie adaptation. The programme is presented by 6 local award-winning poets Denon Lim, Lily Teo, Tong Nuan, Lin Rongchan, Henry Low and Chow Teck Seng, and it includes titles like "The Breeze Waiting Days", "The Paper Clip Resting on the Toilet's Floor", "Five Shades of Solitude", "The Share-bike Incident" and "Returning from the Wild Geese Gateway".

夏午诗光 - 让感性与理性碰撞与沉淀

这是场诗歌表演，集各种声、色、光、影，或搭乐器，或改编成微电影。其中，有感性和理性的碰撞与沉淀，风味各异，诗包括《等风的日子》、《一枚躺在厕所地板上的回形针》、《五种孤独与静默》、《脚车纪事》、《雁门归来》。由新加坡作家协会呈现，表演诗人有林得楠、荆云、佟暖、林容婵、刘瑞金和周德成。



《活字 · 印刷 · 文化》收藏展

活字印刷起源于中国宋朝毕升，而后德国古腾堡于十五世纪中推出更有效率的印刷流程。《活字 · 印刷 · 文化》收藏展，展示活版印刷流程和本地活字印刷工作室TYPESETTINGSG的部分收藏和一些相关的印刷制品。

"Type•Printing•Culture" Collection Exhibition

The world's first movable type for printing was invented in China during the Song Dynasty by Bi Sheng. In the mid-15th Century, Johannes Gutenberg from Germany Mainz, introduced a more efficient way of printing - Letterpress. This exhibition mainly exhibits a collection of types and presses from local traditional letterpress studio TYPESETTINGSG and also a series of print artefacts related to Singapore's letterpress and printing history.



揭开新加坡传统街戏的面纱

马来文“Wayang”一般指的是新加坡传统街戏。这种表演艺术是在19世纪由中国移民引入新加坡，演变为曾经非常受新加坡热爱传统文化。随着时代的变迁，传统街戏逐渐没落，“Wayang”如今也成为了新加坡其中一个很值得保留的艺术文化。

本次展览咚咚哈与沈炜竣将带领大家一起步入“Wayang”的色彩缤纷的世界，让大家重新见识传统街戏的非一般魅力，揭开它神秘的面纱。

Peek Behind the Curtain of Wayang

“Wayang” is a Malay word which commonly refers to Chinese street opera in Singapore. This traditional performing art form was first introduced to Singapore by the China immigrants in the 19th century and has gradually evolved into an important part of Chinese heritage and culture. Although “Wayang” has survived modernisation, the decline in Chinese street opera has made it a much-treasured heritage of Singapore. Go behind the curtains with Nick Shen Weijun, as Tok Tok Chiang brings you into the fascinating world of “Wayang” and reveal the intriguing features of this traditional art form.



探索新加坡华族文化中心

来到新加坡华族文化中心体验一次寻根之旅，在密室逃脱游戏中发现华族文化的宝藏。敢不敢在90分钟内完成挑战？

“Discovery@SCCC” – An Escape Activity

Embark on an adventure at the Singapore Chinese Cultural Centre and learn more about your roots through this exciting escape-room activity which will present you with a series of challenges to overcome. Remember, you have only 90 minutes to escape!



《绘声绘影》电影展播

前来观赏《2017微电影大赛》获奖作品及由新加坡华族文化中心委约，陈子谦监制的电影《回程667》。

微电影大赛得奖作品：

- 《静》 – 郑建龙 【最佳创意奖，公开组(银奖)】
- 《便当》 – 张艳 【网络人气奖 (铜奖)】
- 《屋檐下的孩子》 – 李健彬 【网络人气奖 (金奖)，公开组 (铜奖)】
- 《棋》 – 梁昌正 【网络人气奖 (银奖)】
- Joss Paper & Sticks – 姚咏豪【最佳演员奖，最佳导演奖，公开组(金奖)】
- 《温暖的社区》 – 刘帆【学生组 (金奖)】
- 《舞·艺》 – 郑自婷【学生组 (银奖)】
- 《幕后英雄》 – 谢静怡 【学生组 (铜奖)】

《回程667》

- 《夜曲》 – 廖捷凯
- 《武松杀嫂》 – 陈敬音
- 《两地书简》 – 何书铭
- 《客》 – 张峻峰
- 《柳影袈裟》 – 邓宝翠

A Showcase of Short Films

Come watch screenings of films from the winners of the 2017 Microfilm Competition and snippets of SCCC's commissioned film 667 by Royston Tan.

Microfilms featured during the screening:

- *STILL* – Eugene Tay Kian Leng
(Most Creative Award, Open Category – Silver)
- *LUNCH BOX* - Zhang Yan
(Most Popular Award – Bronze)
- *Children Under the Roof* – Lee Kian Ping
(Most Popular Award – Gold, Open Category – Bronze)
- *Places I call Home* – Lenney Leong
(Most Popular Award – Silver)
- *Joss Paper & Sticks* – Dynax Yiu Wing Ho
(Best Actor/ Actress Award, Best Director Award, Open Category – Gold)
- *A Warmer Community* – Adam Liufan
(Student Category – Gold)
- *Dance • Art*– Cheng Zi Ting
(Student Category – Silver)
- *Backstage heroes*– Xie Jingyi
(Student Category – Bronze)

“667”

- *Nocturne* – Liao Jiekai
- *Wu Song Sha Sao* – Kirsten Tan
- *Letters from the Motherland* – He Shuming
- *Ke* – Jun Chong
- *The Veiled Willow* – Eva Teng

Cultural Extravaganza 华彩2017

Cultural Extravaganza 2017

Handwritten by renowned Chinese calligrapher and Cultural Medallion recipient Tan Kian Por, the characters ‘華彩’ (华彩) are presented in a set of interlocking brushstrokes, which connotes a dual symbolism of the collective effort of the community, in passing down a unique local Chinese culture through generations. The splash of colours encapsulates the vibrancy and vitality of Singapore's multi-faceted Chinese culture.

Embark on a cultural journey as Singapore Chinese Cultural Centre (SCCC) presents the first SCCC Cultural Extravaganza. Held in conjunction with the centre's opening, visitors can immerse themselves in the varied line-up of programmes and activities that showcases and exemplifies the rich Singapore Chinese culture we have.

Kicking off the eight-day Cultural Extravaganza, award-winning filmmaker Royston Tan will present *Voyage*, a first-in-Singapore multimedia musical and visual journey.

Tan will also be producing a specially commissioned omnibus film titled 667 for the inaugural SCCC Cultural Extravaganza. It is an anthology of short films by the next-generation local film directors – Eva Tang (*The Songs We Sang*), He Shuming (*And the Wind Falls*), Kirsten Tan (*Pop Aye*), Liao Jiekai (*Red Dragonflies*) with Boo Jun Feng (*Apprentice*), and Jun Chong. Trace the journey of these filmmakers as they go in search of their cultural roots and how they make Singapore home.

Another highlight event organised by the SCCC is the Sing·浪 concert. This concert invites *Xinyao* singers and current pop artistes to perform together various *Xinyao* favourites and popular locally composed songs from the 1980s till today. These songs are re-arranged by renowned Music Director, Goh Kheng Long. Artiste line-up includes Liang Wern Fook, Pan Ying, Jiu Jian, Gentle Bones, MICappella, Tay Kewei, Alfred Sim, Ling Kai, Jacky Chew and THELIONCITYBOY.

Visitors can also check out other programmes suitable for families such as the puppetry workshops, crosstalk, Chinese opera and other performances by local arts and cultural groups.

The SCCC Cultural Extravaganza will be held from 20 to 27 May 2017 at the Singapore Chinese Cultural Centre (1 Straits Boulevard, Singapore 018906). For more information on ticketing and programme details, visit <https://www.singaporeccc.org.sg>.

华彩2017

‘華彩’ (华彩)二字是由本地著名书法家、文化奖得主陈建坡先生所提。两道交汇的五彩毛笔笔触象征社会各界携手同心保留和传承独特的新加坡华族文化。鲜艳的色彩也代表了新加坡华族文化的多元和活力。

新加坡华族文化中心邀您一起踏上活力多彩的文化之旅! 配合新加坡华族文化中心的正式开幕, 中心将主办首届《华彩2017》, 于2017年5月20日至27日, 为大家呈献一系列的文化节目。主办单位希望透过《华彩2017》让大家进一步认识本地华族文化。

由本地得奖电影人陈子谦策划的开幕演出《起航》, 将为《华彩2017》拉开序幕。

配合首届《华彩2017》, 中心也特约陈子谦制作一部新的电影——《回程667》。《回程667》是由六位本地年轻导演拍摄的5部短片所组合而成的。这六位导演是邓宝翠《我们唱着的歌》、何书铭 (*And the Wind Falls*)、陈敬音《大笨象》、廖捷凯《红蜻蜓》、巫俊峰《门徒》, 以及首次发表作品的张峻峰。这五部短片描绘了导演们试图探索、反思和诠释自身的文化根源以及对新加坡的归属感的心路历程。

《华彩2017》的另一个重点节目是由《妆艺》大游行艺术总监, 同时也是《华彩2017》艺术总监的范东凯所制作的《Sing·浪》音乐会。这也是新加坡华族文化中心首次主办音乐会。音乐会集合了新谣代表人物梁文福、潘盈、玖建和多位本地歌手, 包括Gentle Bones、麦克疯人声乐团 (MICappella)、郑可为、沈志豪、铃凯、周玮贤和THELIONCITYBOY。他们将同台献唱, 演绎多首由音乐总监吴庆重新编曲的新谣和本地创作歌曲。

《华彩2017》也将呈献相声、木偶、戏曲工作坊、多场文化讲座, 以及本地艺术团体带来的精彩文化表演, 适合不同年龄层的观众参与。

《华彩2017》将于2017年5月20日至27日, 在新加坡华族文化中心 (1 Straits Boulevard, Singapore 018906) 举办。有关活动详情, 请浏览中心网站: <https://www.singaporeccc.org.sg>。

Event Highlights 活动亮点



《早期学政人员在新加坡》讲座

主讲人：柯木林

新加坡人，毕业于新加坡南洋大学历史系，获一等荣誉文学士学位，兼备商界与学界的双重实战经验，为新马著名历史学者。近年主编《新加坡华人通史》，这是新加坡宗亲会馆联合总会为庆祝SG50而出版的。

主讲人：廖文辉

马来西亚人，毕业于国立台湾大学历史系，马来亚大学中文研究所硕士，中国厦门大学历史学博士，现为马来西亚新纪元大学学院中文系高级讲师、马来西亚历史研究中心主任、华侨大学华侨华人文献资料研究中心兼职研究员。

—

所谓学政人员 (Scholar Administrator) 指的是在英国殖民地统治时期，一批由伦敦派驻东南亚的英国官员，他们大部分出自名牌大学，精通几国语言，有些还谙方言，是不折不扣的汉学家。令人意想不到的，百年前的公务员读本，竟然是由洋人编写，没有标点符号，全是文言文的华文课本，令人不得不佩服他们的华文程度。

由新加坡华族文化中心和新加坡宗亲会馆联合总会联办，本次讲座以百年前的公务员读本为切入点，进而了解这批学政人员的背景和经历、学术成果，以及他们对本区域的想法。

主讲人柯木林和廖文辉的讲题分别是《百年前政府官员的华文读本》和《新马研究的播种者》。

Scholar Administrators in Singapore

Guest Speaker: Kua Bak Lim

Kua graduated from the Nanyang University with a First Class Honours in Arts majoring in history. With his breadth of experience in the academic and business spheres, he has become a notable historian in Singapore and Malaysia. He is the editor of *A General History of the Chinese in Singapore* recently published by the Singapore Federation of Chinese Clan Associations in celebration of SG50.

Guest Speaker: Lew Bon Hoi

Lew graduated from the National Taiwan University. He received his Masters from the University of Malaya and completed his PhD in History from the Xiamen University. He is currently a Senior Lecturer in Chinese Language and Literature at the New Era University College, Malaysia as well as the Head of Centre of Malaysian History. He is also a part-time researcher at the Overseas Chinese Literature Studies Centre, in Huaqiao University, China. Chinese Literature Studies Centre.

—

Scholar Administrators refer to a group of government officials who were posted from London to Southeast Asia during the British colonial period. They were mostly university graduates, and conversant in many different languages, including dialects. As true sinologists, they had an excellent command of the Chinese language, and worked with texts entirely penned in classical Chinese.

Jointly organised by the Singapore Chinese Cultural Centre and the Singapore Federation of Chinese Clan Associations, this lecture will focus on the texts read and studied by these administrators during the colonial period. It serves as an entry point to provide an understanding of the backgrounds and experiences of these scholar administrators, their academic achievements, and their views of the region.

The title of Kua and Lew's lectures are *Chinese language texts of the early Scholar Administrators*, and *Advocates of Research in Singapore and Malaysia* respectively.



大鼓无限 (惊鼓人呈献)

由惊鼓人呈献，这段活力四射的表演包括《春秋和谐》、《昇》、《腾跃》、《碧波荡漾》、《冀鼓无限》和《自成一格》。不同年龄层的鼓手将参与演出，展现节令鼓的多元魅力与风采。

Dream Big Drum Loud by ZingO Festival Drum Group

In this energetic performance, ZingO Festival Drum Group will present several tunes including *Equinox*, *Spring Ascension*, *Soar*, *Ripples*, *Endless Possibilities* and *Odd Beats*. Apart from a diverse range of festival drum choreography, audience can also enjoy a dynamic performance put up by drummers from different age groups. A diverse range of festival drum choreography and dynamic drummers across all ages will be showcased.



武术表演（武坊和翁清海呈献）

本地武术界代表人物、世界武术冠军、东南亚运动会三届武术比赛金牌得主翁清海将与武坊成员一起呈献一场精彩的武术表演。万勿错过！

Wushu Demonstration by Wufang and Vincent Ng

Come join us and enjoy an exhilarating performance of high intensity Wushu demonstration brought to you by Wufang Singapore and a special appearance by Vincent Ng (World Wushu Champion and three-time SEA Games Gold Medalist).



和谐之辉映（聚舞坊呈献）

《和谐之辉映》将现代华族舞蹈、诗歌和对话融为一体，以别出心裁的表演方式，叙述新加坡如何从小渔村发展成今日繁华大都市的历程。

Harmony - Reflections by Dance Ensemble Singapore

Creatively fusing contemporary Chinese dance with poetry and dialogues, *Harmony — Reflections* portrays the evolution of Singapore, from a small fishing village to today's prosperous metropolitan city.



《广东妈姐》读书分享会

本次分享会由《广东妈姐》作者李国樑主讲，新加坡华族文化中心和新加坡国家书籍发展理事会联合。

李国樑多年来积极研究本地社区文化和历史，花费六年的时间研究1930年代到70年代在新加坡工作的“妈姐”的生活。他将分享其著作《广东妈姐》的编写历程和研究成果。

The Role of *Majies* in Singapore's History by Lee Kok Leong

Co-organised by the Singapore Chinese Cultural Centre and National Book Development Council of Singapore (NBDCS), the session will feature guest speaker Lee Kok Leong, an active independent researcher of the culture and history of local communities.

After spending six years studying the lives of *majies*, who worked as nannies and domestic helpers in Singapore between the 1930s and 1970s, Lee will share his research and experience writing the book, *Canton Mah Cheh*.



起航 (陈子谦监制)

由本地著名导演陈子谦监制的开幕演出《起航》，结合了音乐、灯光和多媒体元素，是一场表现新加坡华族文化丰富多元面貌的视听盛宴。备受瞩目的龔乐团 (The TENG Ensemble) 将重新编曲，演奏多首耳熟能详的童谣和民谣。演出以创新手法呈现华族艺术形式和传统价值观，配合特别设计的立体全息投影以及灯光效果，让观众宛如置身幻境。

除了悦耳的民歌和令人惊艳的舞蹈表演，观众将欣赏到新传媒艺人陈炯江带来的振奋人心的击鼓表演。本地资深艺人李茵珠和歌台公主兼电台主持人李佩芬也将演绎母女之间温馨动人的亲情故事。

Voyage by Royston Tan

Helmed by award-winning director Royston Tan, *Voyage* is a spectacular musical and visual journey as we celebrate our Singapore Chinese culture. Featuring familiar nursery rhymes and folk songs re-arranged by the critically-acclaimed The TENG Ensemble, coupled with the use of 3D projection mapping and holographic imagery synchronised with lights, each act will take audiences to a different dreamscape, where Chinese art forms and traditional values are presented with a contemporary touch.

Be enthralled by the energy and emotions presented in each act — from heart-thumping drum beats by MediaCorp actor Desmond Tan, to melodious folk songs, colourful dance sequences, and tales of the tender affections from a mother to her child by veteran actress Li Yinzhu and radio deejay Lee Peifen.



新风相声工作坊 (新风相声学会呈献)

主讲人: 纪庆荣

活跃于本地的相声演员，相声大师马季海外再传弟子。曾参与多场本地与国际相声汇演，并担任多所学校的相声导师，学生频频在比赛中获奖。他也到多所学校进行相声讲演，深受学生欢迎。

主讲人: 苏维胜

活跃于本地的相声演员、相声作家，相声大师马季海外再传弟子。曾创作改编多个深受观众欢迎的相声段子。他多年来在多所学校指导相声，协助学生筹办学生校内相声专场，并到多所学校进行相声讲演，深受学生的喜爱。

—

新风相声学会希望通过生动有趣的介绍、示范表演以及互动活动，让公众认识相声，同时提高参与者们对学习华文兴趣，并且领略相声段子中丰富的传统中华文化。工作坊的相声段子根据本地的生活习惯和语言程度进行了改编，让参与者在笑声中领略华文华语的美。

Crosstalk by Sin Feng Xiang Sheng Society

Speaker: Kee Keng Yong

Kee Keng Yong is an active local crosstalk artiste, and a second-generation overseas disciple of the late crosstalk master Ma Ji. He has participated in many crosstalk performances both locally and internationally. A crosstalk coach in many schools, Kee Yong has helped his students win many awards. His crosstalk lectures in schools have always been well-received by students.

Speaker: Soo Wee Seng

Soo Wee Seng is an active local crosstalk artiste and writer who has created and adapted many highly popular crosstalk scripts. A second-generation overseas disciple of the late crosstalk master Ma Ji, Soo has been a crosstalk coach in many schools for years and has helped students organise crosstalk performances within their schools. He has also delivered popular lectures on crosstalk in various schools.

—

Sin Feng Xiang Sheng Society was founded to familiarise participants with the art of crosstalk through introductions, demonstrations, performances and interaction with participants. In doing so, it hopes to increase participants' interest in the Chinese language, and appreciation of the traditional Chinese art form. The workshop features crosstalk scripts tailored to suit the local lifestyle and patois, allowing participants to understand the beauty of the Chinese language.



木偶工作坊 (十指帮呈献)

来自十指帮的木偶表演者将介绍传统木偶艺术的各种木偶类型。除了阐述有关木偶操控的基本技巧之外，十指帮也会分享一些鲜为人知的趣味知识，以及不同木偶在结构上的特色等。这项内容丰富、有趣的工作坊，是木偶戏爱好者不容错过的重要基础课。

Introduction to the Art of Puppetry by The Finger Players

In this workshop, the puppeteer from The Finger Players will introduce the various kinds of puppets and share the basic techniques of puppet manipulation, lesser-known tricks and mechanisms of the puppets. This workshop is suitable for all who are interested in puppetry.



戏曲工作坊 (沈炜竣呈献)

多姿多彩的中国戏曲，神奇的变脸艺术的独特魅力，是不是深深吸引着你？本地戏曲演员沈炜竣将向大家介绍新加坡的传统戏曲发展史、传统戏曲剧种、各类手势和动作背后的含义和道具的功用。参与者不但有机会试穿各种戏服，还能学习如何使用道具进行表演。

Chinese Opera Appreciation by Nick Shen

Delve into the ancient art of face-changing and Chinese opera with Nick Shen as he shares the history of Singapore Chinese Opera Troupe, the different types of Chinese opera, and the meaning of their movements and props. Participants can also look forward to getting up-close and personal with Chinese Opera as they put on the costumes, and learn how to act and perform with the props.



回程667 (陈子谦监制)

新加坡华族文化中心特约制作的《回程667》是由五部短片组成，本地著名导演陈子谦担任总监制。参与制作的导演包括邓宝翠《我们唱着的歌》、何书铭《And The Wind Falls》、陈敬音《大笨象》、廖捷凯《红蜻蜓》、巫俊峰《门徒》、以及首次发表作品的张峻峰。

导演们通过五部短片，试图探索、反思和诠释自身的文化根源以及对新加坡的归属感。电影也描述了几代人在保存和传承自己的传统文化所付出的心血与努力。参与制作的六位导演将在影片放映后与观众交流。

667 by Royston Tan

Commissioned by the SCCC and produced by award-winning filmmaker Royston Tan, 667 is an anthology of short films by local film directors – Eva Tang (*The Songs We Sang*), He Shuming (*And the Wind Falls*), Kirsten Tan (*POPAYE*), Liao Jiekai (*Red Dragonflies*) with Boo Junfeng (*Apprentice*), and Jun Chong, who is debuting his first film.

Featuring five short stories of the reflections, interpretations and perspectives of these Singaporean filmmakers as they go on a journey in search of their cultural roots and how they make Singapore home, the omnibus seamlessly weaves the past and present as generations seek to understand, appreciate, preserve and pass on our heritage.

Get up close with the six directors and find out more about their films in a Q&A session held in conjunction with the screening.



“翻译的艺术”分享会（主讲人：白雪莉）

这项由新加坡华族文化中心和新加坡国家书籍发展理事会联办的分享会，特别邀请了诗人、作家兼翻译家白雪莉 (Shelly Bryant) 主讲“翻译的艺术”。她将分享个人在中国的亲身经历，讲解准确翻译对中华文化的重要性。

白雪莉在本地文学领域享有盛名。她曾在2015年翻译了本地著名作家、文化奖得主尤今的作品《寸土寸地皆故事》，因而备受关注。

The Art of Translation by Shelly Bryant

Co-organised by the Singapore Chinese Cultural Centre and National Book Development Council of Singapore (NBDCS), the sharing session by poet, writer and translator Shelly Bryant will share on her experiences in China and the importance in understanding Chinese culture for accurate translation of works.

Bryant became well-known on the local literary scene after she translated local writer and Cultural Medallion recipient You Jin's book, *In Time, Out of Place* in 2015.



午间音乐会（众音组合呈献）

由3位本地年轻演奏家组成的乐团——众音组合将为大家带来多首经典曲目，包括《月儿高》、《康定情歌》、《彩云追月》、《旱天雷》等。音乐由黄志耀和朱伟康改编，相信会给大家带来不一样的惊喜。

Lunchtime Concert by Syncretic

Three young musicians from Syncretic bring you a delightful afternoon of Chinese music. The one-hour performance will feature *Moon on High*, *Kangding Love Song*, *Colourful Clouds Chasing the Moon* and *Thunder in a Drought*, re-arranged by Dayn Ng and Gildon Choo, giving these all-time favourites a contemporary twist.



Sing•浪演唱会

艺术总监：范东凯 | 音乐总监：吴庆隆

《Sing•浪演唱会》是新加坡华族文化中心首次举办的音乐盛宴，由《妆艺》大游行艺术总监范东凯负责制作。

演唱会集合了新谣代表人物和现今的流行歌手同台献唱，演绎多首由音乐总监吴庆隆重新编曲的本地创作，以及大家耳熟能详的新谣曲目。参加演出的歌手包括梁文福、潘盈、玖健、Gentle Bones、麦克疯人声乐团 (MICappella)、郑可为、沈志豪、铃凯、周玮贤和THELIONCITYBOY。

Sing•浪 Concert

Artistic Director: Fan Dong Kai | Music Director: Goh Kheng Long

Produced by Fan Dong Kai, Artistic Director of the Chingay Parade, Sing•浪 Concert is the first concert organised and presented by the Singapore Chinese Cultural Centre.

For one night only, this concert invites *Xinyao* singers and current pop artistes to come together and perform *Xinyao* favourites and other popular locally composed songs from the 1980s to present day. These songs will be arranged by renowned Music Director, Goh Kheng Long. Artiste line-up includes Liang Wern Fook, Pan Ying, Jiu Jian, Gentle Bones, MICappella, Tay Kwei, Alfred Sim, Ling Kai, Jacky Chew and THELIONCITYBOY.